



# Legal Framework of the Water Sector in Vietnam

## An Overview (Part I)

Composed by Loan Nguyen LL.M.  
Can Tho City, 2009



Center for Development Research  
University of Bonn

ZEF Bonn



The here presented summary represents the first part of a study on the legal framework of the water sector in Vietnam. The study is part of ZEF's research activities within the WISDOM project and aims at understanding the institutional framework of water management in Vietnam.

Further results, including an empirical case study from the Mekong Delta, will be available during this year.

### **Address**

Center for Development Research (ZEF), University of Bonn

Walter-Flex Str. 3

53113 Bonn, Germany

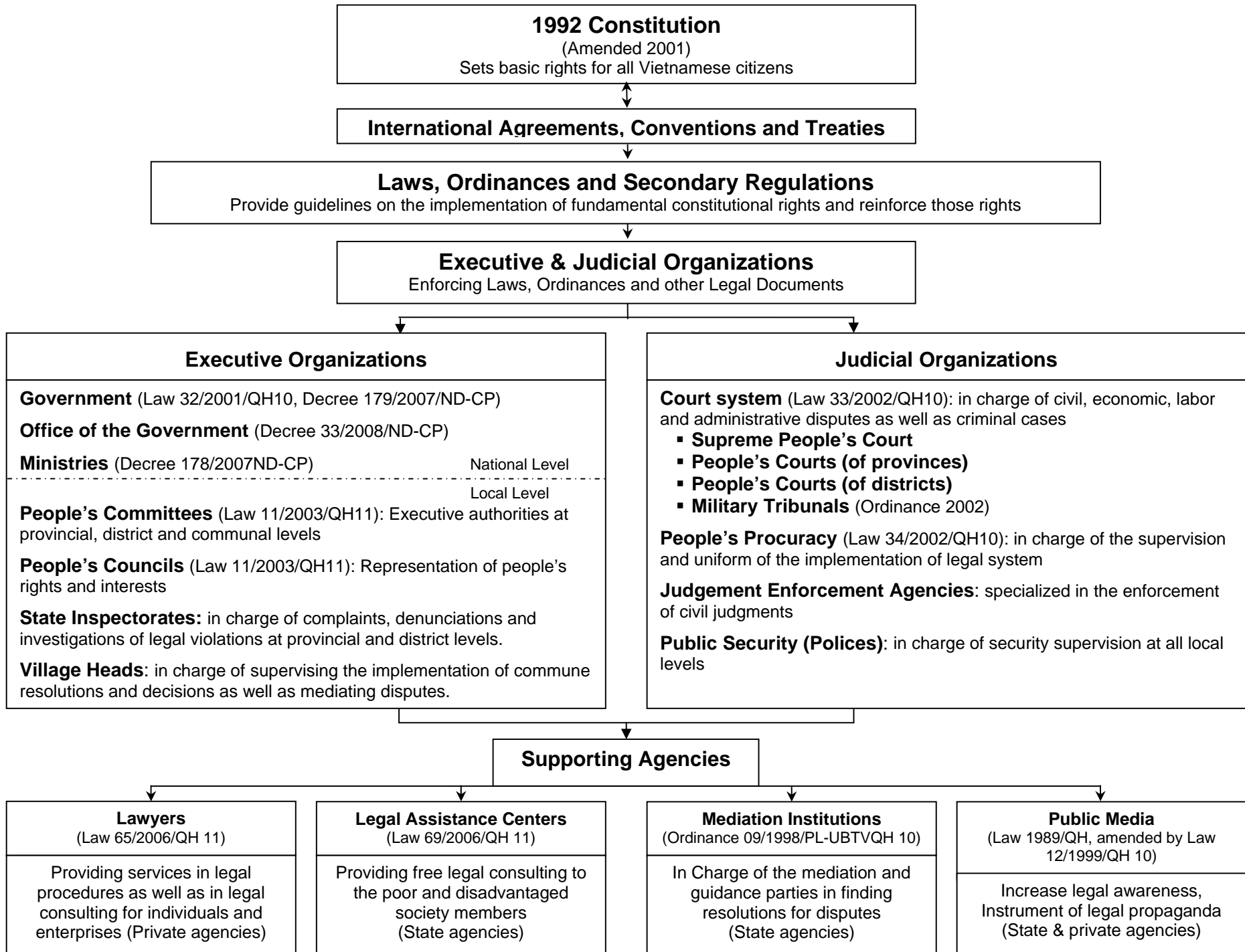
[www.zef.de](http://www.zef.de)

[www.wisdom-project.org](http://www.wisdom-project.org)

<b>Content:</b>		<b>Page</b>
<b>1</b>	<b>Introduction: Overview of the Legal Institutions in Vietnam</b>	... 1
<b>2</b>	<b>Legislation on Water Sector in Vietnam</b>	... 3
2.1	Ownership & State Management of Water Resources	... 4
2.2	International Relations & National Regulations	... 7
2.3	Regulations on Protection & Sanction against Violation	... 10
2.4	Disputes Settlement	... 14
<b>3</b>	<b>List of Key Regulations on Water Sector in Vietnam</b>	... 18
<b>4</b>	<b>Annex</b>	... 21
	Annex 1: Hierarchy of Legal Documents of Vietnam	... 22
	Annex 2: List of selected Legal Documents on Water Resources	... 27
	Annex 3: List of selected Legal Documents on State Organization	... 49
	Annex 4: List of selected Regulations on Promulgation of Legal Documents	... 53

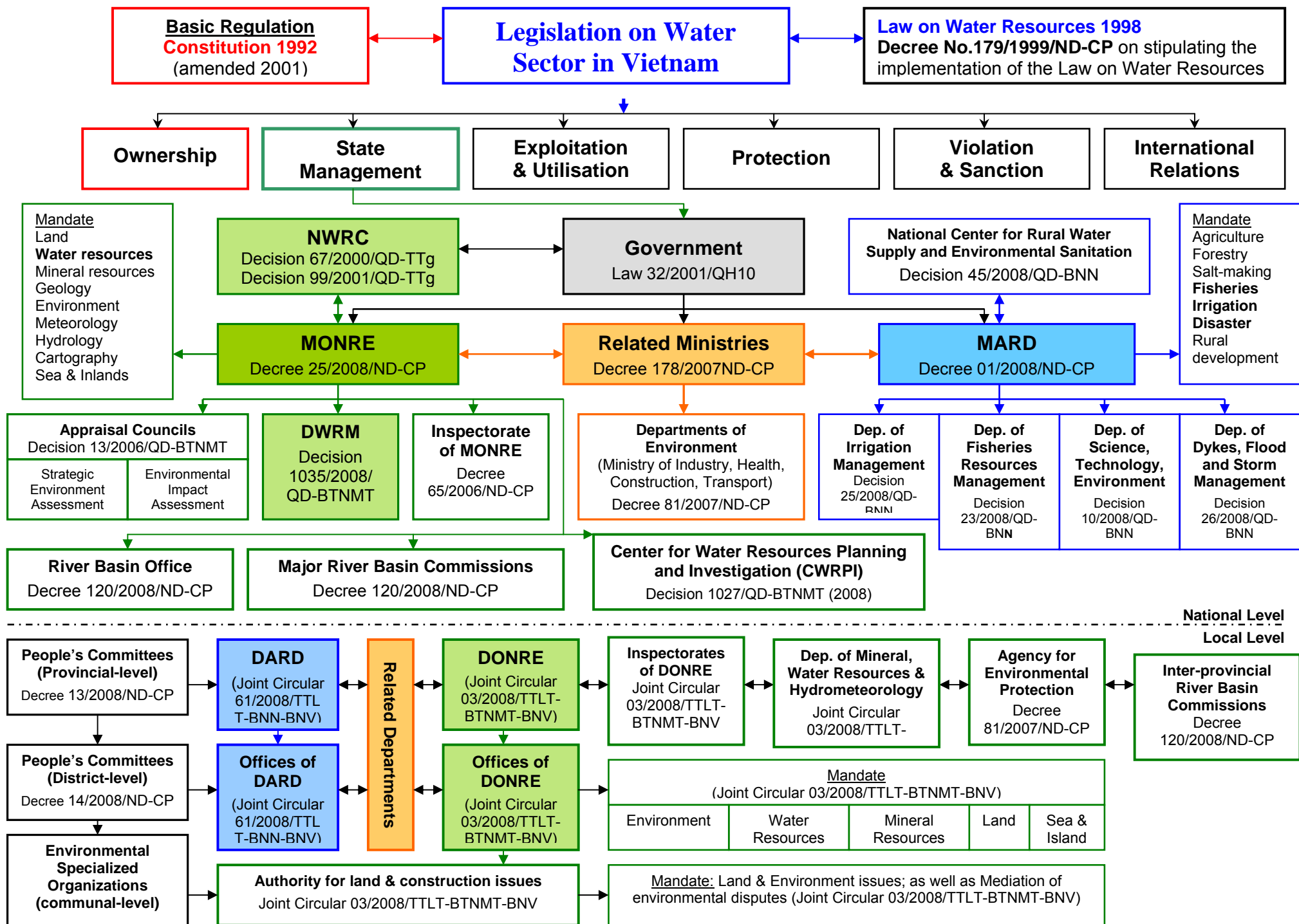
## **1) Introduction:**

# **Overview of the Legal Institutions in Vietnam**



## **2) Legislation on Water Sector in Vietnam**

## 2.1 Ownership & State Management of Water Resources





## **Chart 1: Legislation on Water Sector in Vietnam - Ownership and State Management of Water Resources**

This chart provides an overview of ownership and state management in the water sector of Vietnam. According to the Law on Water Resources (No. 08/1998/QH10), water resources should be the property of all people and universally managed by the state (Art.1). Any organization and individual should have the right to exploit and use water resources for living and production purposes. In addition, they are obligated to protect the water resources. However, their legitimate rights and interests in exploiting and utilizing water resources should be protected by the state.

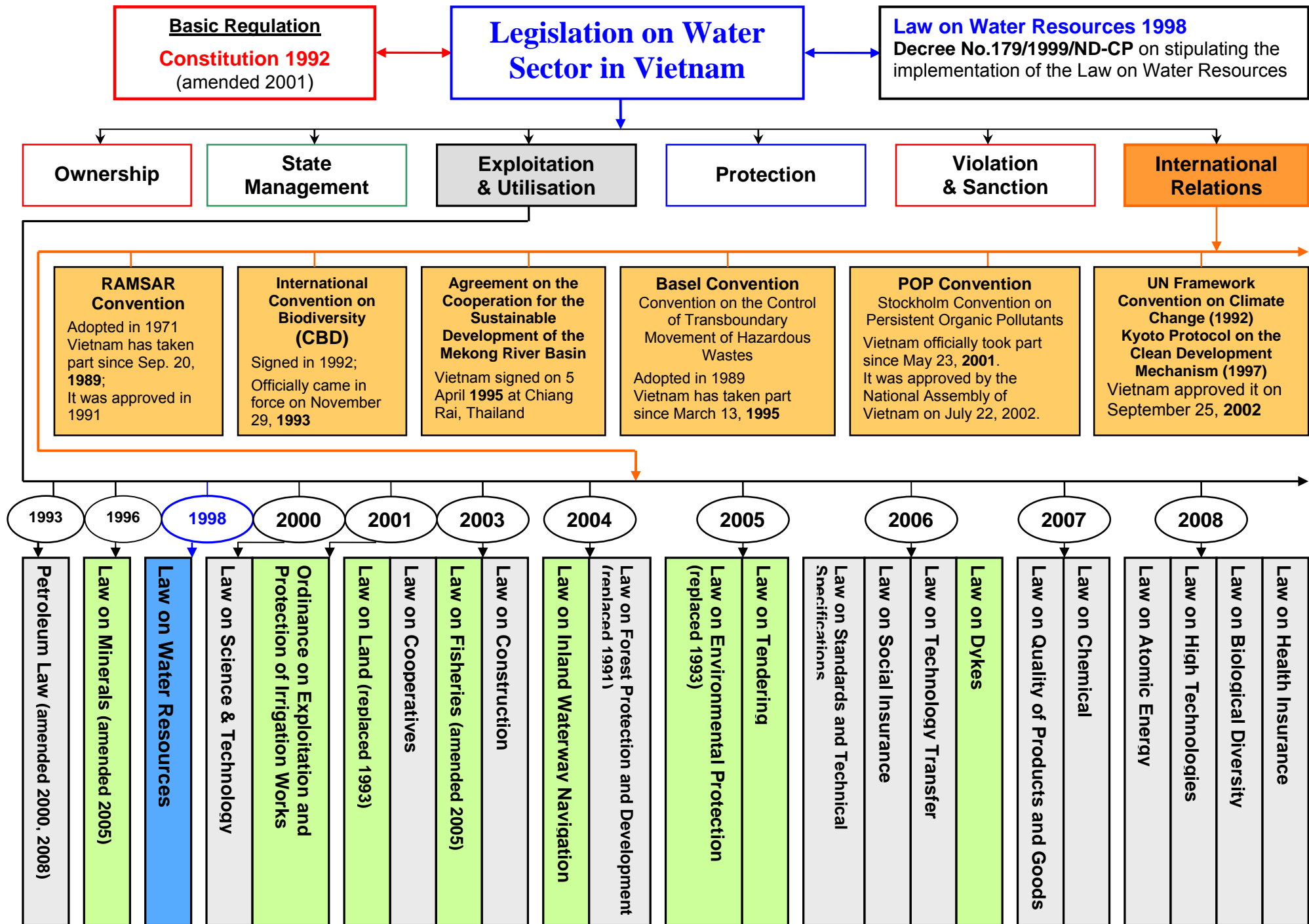
Pursuant to the Law on Water Resources, the government should be responsible for implementing unified state management over water resources (Art. 4). According to present legislation on the water sector, state management agencies involved in water resources in Vietnam are the Ministry of Natural Resources and Environment (MONRE), National Water Resources Council (NWRC), and Department of Water Resources Management (DWRM) at national level. Indirectly, the Ministry of Agriculture and Rural Development (MARD), Ministry of Industry, Ministry of Health, Ministry of Construction, and Ministry of Transport with their specialized departments for environmental protection also have inseparable roles in the state management of water resources. MARD, for instant, is still responsible for irrigation, fisheries management, as well as dykes, flood and storm management, as well as rural water supply, (as provided by Government's Decree No. 01/2008/ND-CP), though its responsibility in the field of water resources management had been transferred to MONRE since 2002.

As regulated by Government Decree No. 25/2008/ND-CP issued in March 04, 2008, **MONRE** is a governmental agency, performing state management of land; water resources; mineral resources and geology; environment; meteorology and hydrology; metrology and cartography; as well as the sea and inland areas. The **NWRC** was established to advise the government on important decisions related to water resources. It may also assist MONRE and other ministries to share water resources information and to better coordinate the activities of international donors. Organization, function and competence of NWRC are regulated in detail by the Prime Minister's Decision No. 67/2000/QĐ-TTg and Decision No. 99/2001/QĐ-TTg. The **DWRM**, as provided by the Decision No. 1035/2008/QĐ-BTNMT, is an organization under MONRE, which has the function of providing assistance to the Minister of MONRE in implementing state management on water resources. Environment inspection is organized at central and local levels. At central level, the environment inspection body belongs to MONRE and at local level to the DONREs.

The Joint Circular No. 03/2008/TTLT-BTNMT-BNV of July 15, 2008 provides the regulation on functions, tasks, competences and organizational structures of agencies specialized on natural resources and the environment of People's Committees of all levels. Accordingly, the Departments of Natural Resources and Environment (**DONREs**) are specialized organizations under People's Committees (provincial level), which should assist the People's Committees to implement their state management tasks on natural resources and environment, especially on water resources. Offices of Natural Resources and Environment that are under the People's Committees at district level shall be accountable for state management of environment, water resources, mineral resources, and land, as well as sea and island issues (Part II of Joint Circular No. 03/2008/TTLT-BTNMT-BNV). At the commune level, authority for land & construction issues shall be responsible for communal affairs of land and environment management, as well as mediation of environmental disputes (Part III of Joint Circular No. 03/2008/TTLT-BTNMT-BNV).

The Government has recently issued the decree No.120/2008/ND-CP on river basin management. Its main aim is to protect to water environment, cope with water environmental incidents, regulate and distribute water resources, etc. Accordingly, major river basins consist of Red (sông Hồng), Thái Bình, Bắc Giang, Kỳ Cùng, Mã, Cả, Vũ Gia, Thu Bồn, Ba, Đồng Nai, and Mekong river basin. Inter-provincial river basin is stipulated as river basin which located on more than two provinces, cities under the central government (Art. 6, para.2). Based on a suggestion of MONRE, **Major River Basin Commissions** are established by the Prime Minister to supervise and coordinate the operations of ministries, local-levels agencies involved in implementation of river basin planning, as well as exploitation, use and development of water resources (Art. 30, para.1; para.4a) . Presidents of **Inter-provincial river basin Commissions** founded by MONRE are Chairmen of People's Committees (provincial-levels) with two-year term (Art. 30, para.3, para.4b). **River Basin Offices** (for major river basins and inter-provincial river basin) are set by MONRE to assist River Basin Commissions in implementing their tasks (Art. 31).

## 2.2 International Relations & National Regulations



## **Chart 2: Legislation on Water Sector in Vietnam – International Relations & National Regulations**

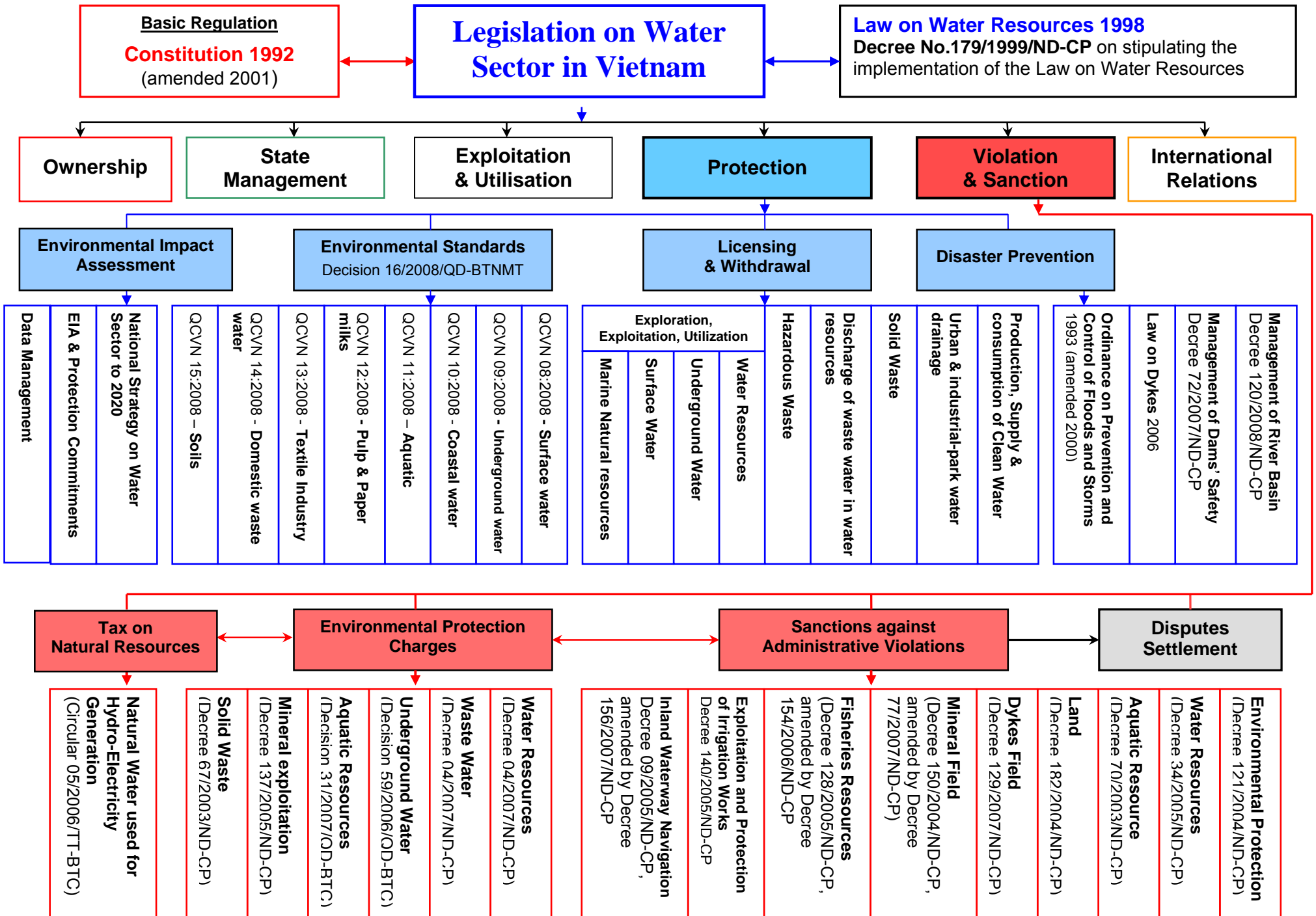
The chart provides a general overview of the national regulations on the water sector in Vietnam and its international relations. The Law on Water Resources (No. 08/1998/QH10) was passed in 1998 and came into force on January 1999. The Government's Decree No.179/1999/ND-CP has created a legal basis for the management of the water sector in Vietnam.

In addition, important related regulations have been developed to meet the requirements of the country's development and its' international integration in different issues with regard to environmental protection, in particular the water sector, for instance, the Law on Minerals 1996 (amended in 2005), Ordinance No. 32/2001/PL-UBTVQH on Exploitation and Protection of Irrigation Works, Law on Land (No. 13/2003/QH11), Law on Fisheries (No.17/2003/QH11, amended in 2005), Law on Inland Waterway Navigation (No. 23/2004/QH11), Law on Tendering (No. 61/2005/QH11), Law on Dykes (No. 79/2006/QH11), and especially the Law on Environmental Protection (No. 52/2005/QH11, replaced the first law of 1993). These legal documents have an inseparable relation to the legislation on the water sector in Vietnam. As can be seen from the chart, Vietnam has started to set up a framework of regulations to ensure sustainable use and the protection of the environment.

Chapter XII of the Law on Environmental Protection 2005 regulates the international cooperation in environmental protection. In particular, Art. 118, 119 & 120 provide the implementation of environmental treaties, environmental protection in the process of international integration and globalization, as well as the expansion of international cooperation in environmental protection. Furthermore, international relations in water resources management are regulated in detail by the Law on Water Resources (Art. 8, Art. 55). Accordingly, Vietnam has been taking part in several international conventions on environmental protection. An overview is provided below:

1. The RAMSAR Convention (Convention on Wetlands of International Strategic Importance Especially as Waterfowl Habitat). This Convention was adopted in 1971. Vietnam has taken part in it since September 20, 1989, and it was approved in 1991. Regulations to implement the Convention are the Government's Decree No.109/2003/ND-CP; the Preservation of Wetlands Strategy; the Action Plan for Biodiversity Conservation; Special Forest Management Rules; the Law on Water Resources of 1998, the Law on Fisheries of 2003, the Law on Land of 2003, the Law on Forest Protection and Development of 2004, the Law on Environmental Protection of 2005, the Law on Dykes of 2006;
2. The International Convention on Biodiversity (CBD). It was signed in 1992 and became valid on November 29, 1993. Regulations to implement the Convention are the Law on Environmental Protection, the Law on Protection and Development; the Action Plan on Biodiversity; the National Strategy on Environment Protection 2001-2010; Agenda 21; and the Law on Biological Diversity 2008;
3. Agreement on the Cooperation for the Sustainable Development of the Mekong River Basin. The Governments of The Kingdom of Cambodia, The Lao People's Democratic Republic, The Kingdom of Thailand, and The Socialist Republic of Vietnam officially signed the agreement on 5 April 1995 in Chiang Rai, Thailand;
4. Convention on the Control of Transboundary Movement of Hazardous Wastes (Basel Convention). It was adopted in 1989. Vietnam has taken part since March 13, 1995. Regulations to implement this Convention are Government's Decree No. 175/CP, the Hazardous Waste Management Rule, a complete compilation of waste and waste sources; and Formation of the Basel Secretariat;
5. The Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants (POP Convention). Vietnam officially took part since May 23, 2001. It was approved by the National Assembly of Vietnam on July 22, 2002;
6. The UN Framework Convention on Climate Change (1992) and the Kyoto Protocol on a Clean Development Mechanism (1997). Vietnam approved it on September 25, 2002. Regulations to implement the Convention are the National Program on implementing the UN Framework Convention on Climate Change; the National Gas Emission Statistics; Development of Solutions to reduce Greenhouse Gasses; Formation of a National Working Group on Climate Change; and Formation of National Platforms on Climate Change.

## 2.3 Regulations on Protection & Sanction against Violation



### **Chart 3: Legislation on Water Sector in Vietnam – Regulations on Protection & Sanction against Violation**

The graph provides an overview of the legal framework on protection of water resources, and regulations on sanctions against administrative violations in environmental field, as well as the disputes settlement on water sector. Apart from the legal groundwork for managing the water sector (the Law on Water Resources and its implementation provisions), and respective laws (as mentioned in diagram 2), important secondary regulations have been developed to protect water resources and to deal with violations against laws and regulations. An overview of regulations on protection of water sector in Vietnam is provided as below:

- **Regulations on Environmental Impact Assessment** and environmental protection commitments: Circular No. 08/2006/TT-BTNMT), Decision No. 13/2006/QĐ-BTNMT;
- **Regulations on Environmental Standard** of Vietnam: Decision No. 35/2002/QĐ-BKHCMNT, Decision No. 22/2006/QĐ-BTNMT; Decision 16/2008/QĐ-BTNMT (national technical specifications on environment):
  1. QCVN 08:2008/BTNMT -National Technical Regulation on Surface Water Quality;
  2. QCVN 09:2008/BTNMT -National Technical Regulation on Underground Water Quality;
  3. QCVN 10:2008/BTNMT -National Technical Regulation on Coastal Water Quality;
  4. QCVN 11:2008/BTNMT -National Technical Regulation on Waste water of Aquatic Products Processing Industry;
  5. QCVN 12:2008/BTNMT -National Technical Regulation on Waste water of Pulp and Paper Mills;
  6. QCVN 13:2008/BTNMT -National Technical Regulation on Waste water of Textile Industry;
  7. QCVN 14:2008/BTNMT -National Technical Regulation on Domestic Waste Water;
  8. QCVN 15:2008/BTNMT -National Technical Regulation on the Pesticide Residues in the Soils.
- Regulations on exploitation, extraction and utilization of water resources and discharge of waste water into water resources: Decree No. 149/2004/ND-CP, Circular No. 02/2005/TT-BTNMT;
- Regulations on licensing of exploration, exploitation and drilling of underground water: Decision No. 05/2003/QĐ-BTNMT, 02/2004/CT-BTNMT, Decision No. 17/2006/QĐ-BTNMT, Decision No. 13/2007/QĐ-BTNMT, Decision No.15/2008/QĐ-BTNMT;
- Regulations on collection, management, exploitation and use of data and information on environment: Decree No. 162/2003/ND-CP (on water resources), Decree No.101/2007/ND-CP (on marine natural resources), Decree No. 102/2008/ND-CP (on natural resources and environment);
- Circular No. 12/2006/TT-BTNMT on licensing of practice and hazardous waste management;
- Decree No. 59/2007/ND-CP on solid waste management;
- Decree No. 88/2007/ND-CP on urban and industrial-park water drainage;
- Decree No. 117/2007/ND-CP on production, supply and consumption of clean water;
- Decision No. 51/2008/QĐ-BNN on clean water and environmental sanitation of rural development;
- Ordinance on Prevention and Control of Floods and Storms of 1993 (amended in 2000)
- Decree No. 72/2007/ND-CP on Management of Dams' Safety
- Decree No. 120/2008/ND-CP on Management of River Basin

As regulated by the Ordinance on **Natural Resources Tax** No. 05/1998/PL-UBTVQH10 (amended), organization and individual that exploit the natural resources shall have to pay tax on natural resources. An overview of regulations on environmental protection charges is provided below:

- Ordinance on natural resource tax No. 05/1998/PL-UBTVQH10 (amended);
- Decree No. 68/1998/ND-CP on detailing the implementation of the ordinance on natural resources tax (amended);
- Decree No. 147/2006/NĐ-CP on amending and supplementing a number of articles of the Government's Decree no. 68/1998/ND-CP of September 3, 1998, which details the implementation of the Ordinance on natural resource Tax (amended);

- Decree No. 05/2009/ND-CP on detailing provisions and providing guidelines for implementing of the Ordinance on Natural Resource Tax, and the Ordinance on amendment of and addition to article 6 of the Ordinance on Natural Resource Tax.

An overview of **regulations on Environmental Protection Charges** is provided below:

- Decree No. 67/2003/ND-CP on environmental protection charges for waste water (amended by Decree No. 04/2007/ND-CP)
- Decree No. 137/2005/ND-CP on environmental protection charges for exploitation of mineral resources;
- Decision No. 59/2006/QD-BTC on providing the regime of charge and fee to collect, remittance, management and use of water resources; as well as discharge of wastewater into water sources and drilling for underground water;
- Circular No. 05/2006/TT-BTC on guiding the natural resource tax on natural water used for hydroelectricity generation;
- Decree No. 174/2007/ND-CP on environmental protection charges for solid wastes;
- Decision No. 31/2007/QD-BTC collecting, remittance, management and using of charges and fees for exploitation and protection of aquatic resources;
- Decision No. 16/2008/QD-BTC on adjusting tax rates in the Natural Resources tax's tariff attached to the Government's Decree No. 68/1998/ND-CP of September 3, 1998, detailing the implementation of the Ordinance on Natural Resource Tax (amended), and Decree No. 147/2006/ND-CP of December 1, 2006, amending and supplementing a number of articles of Decree No. 68/1998/ND-CP;

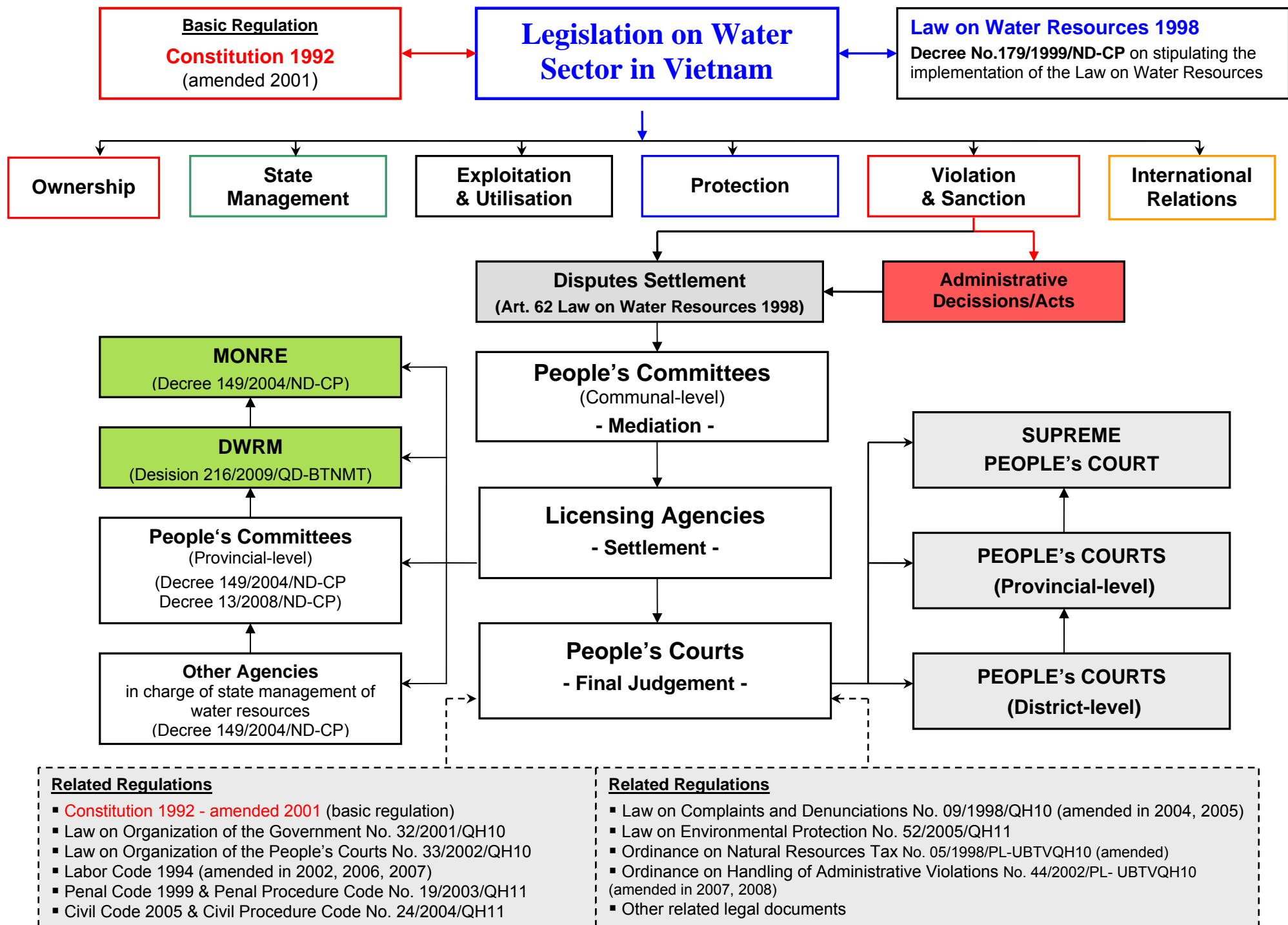
According to Article 1 of the Government's Decree No. 34/2005/ND-CP on **Sanctions against Administrative Violations** of water resources management regulations, any act by individual or organization, whether deliberate or not, which violates the principles of the regulations on state management of water resources, shall be subject to administrative sanctions. They're violation of regulations on water resources protection, violations on regulations on water resources exploration, exploitation, utilization and discharge of waste water into the water resources, violations of regulations on collection, management, dissemination and use of water resources Data, information.

An overview of regulations on sanctions against administrative violations in environmental field is provided below:

- Ordinance No.44/2002/PL-UBTVQH10 on Handling of Administrative Violations (amended in 2007, 2008);
- Decree No.70/2003/ND-CP on sanctioning in case of administrative violations in the aquatic resource domain;
- Decree No.121/2004/ND-CP on sanctioning in case of administrative violations in the field of environmental protection;
- Decree No.150/2004/ND-CP on sanctioning in case of administrative violations in the mineral domain (amended by Decree No.77/2007/ND-CP);
- Decree No.182/2004/ND-CP on sanctioning in case of administrative violations in the land domain;
- Decree No.09/2005/ND-CP on sanctioning in case of administrative violations in the field of inland waterway navigation (amended by Decree No. 156/2007/ND-CP);
- Decree No.34/2005/ND-CP on sanctioning in case of administrative violations of water resources management regulations;
- Decree No.128/2005/ND-CP on sanctioning in case of administrative violations in the fisheries field (amended by Decree No.154/2006/ND-CP);
- Decree No.140/2005/ND-CP on sanctioning in case of administrative violations in the field of exploitation and protection of irrigation works
- Circular No.05/2005/TT-BTNMT on guiding the implementation of the Decree No.4/2005/ND-CP concerning the sanction against administrative violations of water resources management regulations;
- Decree No.81/2006/ND-CP on sanctioning in case of administrative violations in domain of environmental protection;
- Decree No.63/2007/ND-CP on sanctioning in case of administrative violations in domain of information technology;
- Decree No.126/2005/ND-CP on sanctioning in case of administrative violations in domain of measurement and product and goods quality (amended by Decree No.95/2007/ND-CP);
- Decree No. 129/2007/ND-CP on sanction against administrative violations in dykes' field.



## 2.4 Disputes Settlement



#### **Chart 4: Legislation on Water Sector in Vietnam – Disputes Settlement**

According to Article 62 of the Law on Water Resources, the disputes on water sector shall be settled as follow: (1) the People's Committee of communes shall have the responsibility of dispute mediation; (2) Agencies with authorities to issue certain types of water resources permits shall have the responsibility to settle claims as well as complaints arising from the implementation of those types of permits; (3) In case the claimant disagrees with decisions on disputes settlement of those administrative agencies, he shall be entitled to bring the case to the competence courts, in accordance with the provisions of laws.

As regulated by the Government's Decree No. 149/2004/ND-CP, Decree No. 13/2008/ND-CP, and Decision of MONRE No. 216/2009/QD-BTNMT, agencies with the authority to issue permits and licensing of exploration, extraction, exploitation and utilization of water resources, as well as waste water discharge into water resources are the Ministry of Natural Resources and Environment, the Department of Water Resources Management, the People's Committees of the respective provinces, and other agencies in charge of state management of water resources.

Presidents of People's Committees of provinces and centrally-run cities (hereinafter referred to as provincial-level People's Committees) shall have the competence: (1) to settle complaints about their own administrative decisions or administrative acts; (2) to settle complaints further lodged after having been first settled by directors of provincial services or equivalent agencies under provincial-level People's Committees with contents falling under the management by provincial-level People's Committees (Article 23 of the Law on Complaints and Denunciations 1998, amended in 2004 and 2005).

The Minister of MONRE, as regulated by Article 25 of the Law on Complaints and Denunciations 1998, amended in 2004 and 2005, shall have to competence: (1) to settle complaints about administrative decisions or administrative acts of their own or of cadres and employees under their direct management (DWRM); (2) to settle complaints with contents falling under the state management of its respective ministry or agencies, which are further lodged after having been first settled by directors of provincial services or equivalent agencies under provincial-level People's Committees.

Should the complainant disagree with the complaint settlement decision of Minister of MONRE, Head of DWRM or President of provincial-level People's Committees, he/she may, within 30 days from the date of expiration of the settlement time limit defined in Article 43 of the Law on Complaints and Denunciations (the same 30 day limit applies if the complaint has not yet been settled), initiate an administrative lawsuit before the provincial-level People's Court (Art. 39, 46 of the Law on Complaints and Denunciations 1998, amended in 2004 and 2005).

The Court system in Vietnam is divided into three levels: District People's Courts, Provincial People's Courts, and the Supreme People's Court. Each administrative district has a District People's Court, which is responsible for first instance dealing with criminal cases as well as civil, economic, labor and administrative disputes. There is a Provincial People's Court in each province, which acts mainly as a court of appeals for cases decided by the district people's courts. Provincial People's Court can also act as first instance for certain types of cases. Its decisions can be appealed directly to the Supreme People's Court. The Supreme People's Court is the highest appellate court in Vietnam. The Standing Committee of the National Assembly is responsible for constitutional matters.

An overview of regulations on settlement of environmental disputes is provided as follow:

- Constitution 1992, amended in 2001 (basic regulation)
- Law on Organization of the Government No. 32/2001/QH10
- Law on Organization of the People's Courts No. 33/2002/QH10
- Labor Code 1994 (amended in 2002, 2006, 2007)
- Penal Code 1999 & Penal Procedure Code No. 19/2003/QH11
- Civil Code 2005 & Civil Procedure Code No. 24/2004/QH11
- Law on Complaints and Denunciations No. 09/1998/QH10 (amended in 2004, 2005)
- Law on Environmental Protection No. 52/2005/QH11

- Ordinance on Natural Resources Tax No. 05/1998/PL-UBTVQH10 (amended)
- Ordinance on Handling of Administrative Violations No. 44/2002/PL-UBTVQH10 (amended in 2007, 2008)

### **3) List of Key Regulations on Water Sector in Vietnam**

# Key Regulations on Water Sector in Vietnam

**Basic Regulation**  
**Constitution 1992**  
(amended 2001)

**Law on Water Resources**  
(No. 08/1998/QH10)

## Key referential Regulations

- 1993**
- Petroleum Law (amended 2000, 2008)
- 1996**
- Law on Minerals (amended 2005)
- 2000**
- Law on Science and Technology
- 2001**
- Ordinance on Exploitation and protection of irrigation works
- 2003**
- Law on Land (replaced 1993)
- Law on Co-operatives
- Law on Fisheries (amended 2005)
- Law on Construction
- 2004**
- Law on Inland Waterway Navigation
- Law on Forest Protection and Development (replaced 1991)
- 2005**
- Law on Environmental Protection (replaced 1993)
- Law on Tendering
- 2006**
- Law on Standards and Technical Specifications
- Law on Social Insurance
- Law on Technology Transfer
- Law on Dykes (replaced Ordinance 1989)
- 2007**
- Law on Quality of Products and Goods
- Law on Chemical
- 2008**
- Law on Atomic Energy
- Law on High Technologies
- Law on Biological Diversity
- Law on Health Insurance

Decrees of Government	Decisions of Prime Minister	Main related Regulations issued by		
		MARD	MONRE	Other Ministries
<ul style="list-style-type: none"> <li>* 179/1999/ND-CP</li> <li>* 43/2003/ND-CP</li> <li>* 67/2003/ND-CP</li> <li>* 162/2003/ND-CP</li> <li>* 121/2004/ND-CP</li> <li>* 149/2004/ND-CP</li> <li>* 34/2005/ND-CP</li> <li>* 107/2005/ND-CP</li> <li>* 65/2006/ND-CP</li> <li>* 81/2006/ND-CP</li> <li>* 04/2007/ND-CP</li> <li>* 59/2007/ND-CP</li> <li>* 72/2007/ND-CP</li> <li>* 81/2007/ND-CP</li> <li>* 88/2007/ND-CP</li> <li>* 101/2007/ND-CP</li> <li>* 117/2007/ND-CP</li> <li>* 129/2007/ND-CP</li> <li>* 174/2007/ND-CP</li> <li>* 178/2007/ND-CP</li> <li>* 01/2008/ND-CP</li> <li>* 13/2008/ND-CP</li> <li>* 14/2008/ND-CP</li> <li>* 25/2008/ND-CP</li> <li>* 102/2008/ND-CP</li> <li>* 112/2008/ND-CP</li> <li>* 120/2008/ND-CP</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>* 67/2000/QD-TTg</li> <li>* 99/2001/QD-TTg</li> <li>* 567/QD-TTg (2003)</li> <li>* 39/2005/QD-TTg</li> <li>* 75/2005/QD-TTg</li> <li>* 81/2006/QD-TTg</li> <li>* 29/2007/QD-TTg</li> <li>* 97/2007/QD-TTg</li> <li>* 126/2008/QD-TTg</li> <li>* 128/2008/QD-TTg</li> <li>* 132/2008/QD-TTg</li> <li>* 134/2008/QD-TTg</li> <li>* 1440/QD-TTg (2008)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>* 37/2001/QD-BNN-TCCB</li> <li>* 39/2001/QD-BNN-TCCB</li> <li>* 13/2004/QD-BNN-TCCB</li> <li>* 09/2008/QD-BNN</li> <li>* 10/2008/QD-BNN</li> <li>* 11/2008/QD-BNN</li> <li>* 12/2008/QD-BNN</li> <li>* 13/2008/QD-BNN</li> <li>* 14/2008/QD-BNN</li> <li>* 15/2008/QD-BNN</li> <li>* 16/2008/QD-BNN</li> <li>* 17/2008/QD-BNN</li> <li>* 18/2008/QD-BNN</li> <li>* 19/2008/QD-BNN</li> <li>* 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30//2008/QD-BNN</li> <li>* 61/2008/TTLT-BNN-BNV</li> <li>* 62/2008/TT-BNN</li> <li>* 45/2008/QD-BNN</li> <li>* 51/2008/QD-BNN</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>* 05/2003/QD-BTNMT</li> <li>* 02/2004/CT-BTNMT</li> <li>* 18/2004/TT-BTNMT</li> <li>* 02/2005/TT-BTNMT</li> <li>* 05/2005/TT-BTNMT</li> <li>* 969/QD-BTNMT (2006)</li> <li>* 08/2006/TT-BTNMT</li> <li>* 13/2006/QD-BTNMT</li> <li>* 17/2006/QD-BTNMT</li> <li>* 22/2006/QD-BTNMT</li> <li>* 12/2006/TT-BTNMT</li> <li>* 23/2006/QD-BTNMT</li> <li>* 13/2007/QD-BTNMT</li> <li>* 42/QD-TNN (2007)</li> <li>* 440/QD-BTNMT (2007)</li> <li>* 515/QD-BTNMT (2007)</li> <li>* 04/2008/TT-BTNMT</li> <li>* 15/2008/QD-BTNMT</li> <li>* 16/2008/QD-BTNMT</li> <li>* 62/QD-TNN (2008)</li> <li>* 1035/QD-BTNMT (2008)</li> <li>* 2092/QD-BNTMT (2008)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>* 90/2000/QD-BTC</li> <li>* 15/2001/TT-BTC</li> <li>* 48/2001/TT-BTC</li> <li>* 35/2002/QD-BKHCNMT</li> <li>* 18/2003/QD-BXD</li> <li>* 31/2004/QD-BGTVT</li> <li>* 07/2005/QD-BGTVT</li> <li>* 27/2005/QD-BGTVT</li> <li>* 02/2005/TT-BXD</li> <li>* 05/2006/TT-BTC</li> <li>* 59/2006/QD-BTC</li> <li>* 17/2007/QD-BCA</li> <li>* 31/2007/QD-BTC</li> <li>* 42/2007/TT-BTC</li> <li>* 106/2007/TTLT-BTNMT-BTC</li> <li>* 01/2008/TT-BXD</li> <li>* 03/2008/TTLT-BTNMT-BNV</li> <li>* 04/2008/TT-BNV</li> <li>* 16/2008/QD-BTC</li> <li>* 61/2008/TTLT-BNN-BNV</li> <li>* 118 /2008/TTLT-BTNMT-BTC</li> </ul>

### Regulations on Sanction

- Constitution 1992 (amended in 2001) – basic regulation
- Law on Organization of the National Assembly No.30/2001/QH10 (amended in 2007)
- Law on Organization of the Government No. 32/2001/QH10
- Law on Organization of the People's Courts No. 33/2002/QH10
- Law on Complaints and Denunciations No. 09/1998/QH10 (amended in 2004, 2005)

- Law on Environmental Protection No. 52/2005/QH11
- Ordinance on Natural Resources Tax No. 05/1998/PL-UBTVQH10 (amended)
- Ordinance on Handling of Administrative Violations No. 44/2002/PL-UBTVQH10 (amended in 2007, 2008)
- Labor Code 1994 (amended in 2002, 2006, 2007)
- Penal Code 1999 & Penal Procedure Code No. 19/2003/QH11
- Civil Code 2005 & Civil Procedure Code No. 24/2004/QH11

## **ABBREVIATION**

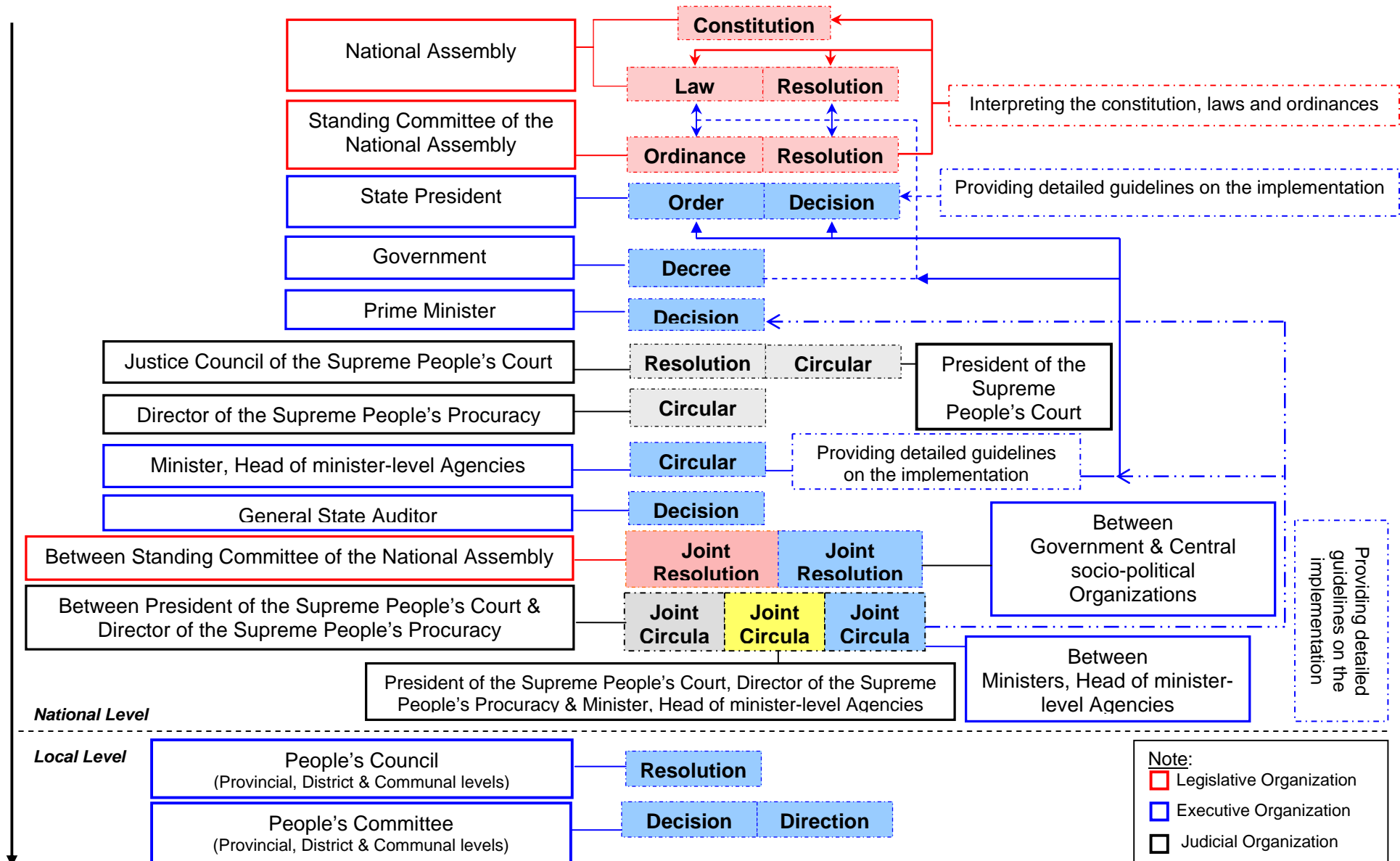
.../.../QH...	Law of National Assembly	Luật của Quốc Hội
.../.../PL-UBTVQH	Ordinance of Standing Committee of the National Assembly	Pháp lệnh của Ủy ban thường vụ Quốc hội
.../.../ND-CP	Decree of Government	Nghị định của Chính Phủ
.../.../QD-TTg	Decision of Prime Minister	Quyết định của Thủ Tướng Chính Phủ
.../.../QD-BNN	Decision of Ministry of Agriculture and Rural Development	Quyết định của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn
.../.../TT-BNN	Circular of Ministry of Agriculture and Rural Development	Thông tư của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn
.../.../TTLT-BNN-BNV	Joint Circular of Ministry of Agriculture and Rural Development & Ministry of Interior Affairs	Thông tư liên tịch của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn và Bộ Nội vụ
.../.../TTLT-BNN-BTC	Joint Circular of Ministry of Agriculture and Rural Development & Ministry of Finance	Thông tư liên tịch của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn và Bộ Tài chính
.../.../QD-BTNMT	Decision of Ministry of Natural Resources and Environment	Quyết định của Bộ Tài nguyên và Môi trường
.../.../TT-BTNMT	Circular of Ministry of Natural Resources and Environment	Thông tư của Bộ Tài nguyên và Môi trường
.../.../TTLT-BTNMT-BNV	Joint Circular of Ministry of Natural Resources and Environment & Ministry of Interior Affairs	Thông tư liên tịch của Bộ Tài nguyên và Môi trường và Bộ Nội vụ
.../.../TTLT-BTNMT-BTC	Joint Circular of Ministry of Natural Resources and Environment & Ministry of Finance	Thông tư liên tịch của Bộ Tài nguyên và Môi trường và Bộ Tài chính
.../.../CT-BTNMT	Directive of Ministry of Natural Resources and Environment	Chỉ thị của Bộ Tài nguyên và Môi trường
.../.../QD-TNN	Decision of Department of Water Resources Management	Quyết định của Cục Quản lý Tài nguyên nước
.../.../QD-BTC	Decision of Ministry of Finance	Quyết định của Bộ Tài chính
.../.../QD-BXD	Decision of Ministry of Construction	Quyết định của Bộ Xây dựng
.../.../QD-BGTVT	Decision of Ministry of Transport	Quyết định của Bộ Giao thông vận tải
.../.../QD-BCA	Decision of Ministry of Public Security	Quyết định của Bộ Công an
.../.../QD-BKHCNMT	Decision of Ministry of Science Technology & Environment	Quyết định của Bộ Khoa học Công nghệ và Môi trường
.../.../TT-BTC	Circular of Ministry of Finance	Thông tư của Bộ Tài chính
.../.../TT-BXD	Circular of Ministry of Construction	Thông tư của Bộ Xây dựng
.../.../TT-BGTVT	Circular of Ministry of Transport	Thông tư của Bộ Giao thông vận tải
.../.../TT-BCA	Circular of Ministry of Public Security	Thông tư của Bộ Công an
.../.../TT-BKHCNMT	Circular of Ministry of Science Technology & Environment	Thông tư của Bộ Khoa học Công nghệ và Môi trường

## **4) Annex**



# Annex 1: HIERARCHY OF LEGAL DOCUMENTS OF VIETNAM

(Based on the Constitution 1992, the Law on Promulgation of Legal Documents (No. 17/2008/QH12), and the Law on Promulgation of Legal Documents of People's Council and People's Committee (No. 31/2004/QH11 in force))



The chart provides an overview of the current hierarchy of legal documents in Vietnam.

Based on the 1992 Constitution, which is amended by the Resolution No. 51/2001/QH10 dated December 25, 2001, the State the Socialist Republic of Vietnam is a state of the people, by the people, for the people. All State power belongs to the people whose foundation is the alliance between the working class and peasantry and the intelligentsia. Furthermore, State power is unity with delegation of power to, and co-ordination among State bodies in exercising legislative, executive and judicial rights (Article 2).

As can be seen from the chart (marked in red color) the National Assembly is the only body vested with constitutional and legislative powers. The Standing Committee of the National Assembly is the permanent body of the National Assembly that has the duties and powers to explain the constitution, laws and ordinance (Article 90 Constitution 1992).

Executive organizations, which are marked in blue color, at national level as well as local level, also have the power to promulgate legal documents. The President is the Head of the state, acting on behalf of the Socialist Republic of Vietnam in domestic and foreign affairs (Article 102 Constitution 1992). The Government, which consists of the Prime Minister, Deputy Prime Minister, Ministers and other members, is the executive body of the National Assembly and the highest administrative state body of Vietnam (Article 109, 110 Constitution 1992). Legal documents (decrees) issued by the Government provide detailed guidelines on the implementation of laws and resolutions of the National Assembly, ordinances and resolutions of the Standing Committee of the National Assembly, orders and decisions of the State President. Regulations (circulars) promulgated by Ministers and Head of Ministry-equivalent Agencies provide detailed guidelines on the implementation of laws and resolutions of the National Assembly, ordinances and resolutions of the Standing Committee of the National Assembly, orders and decisions of the State President as well as government's decrees and decisions of the Prime Minister.

Finally, People's Courts and People's Procuracy, as the chart shows in black color, are duty-bound, within their responsibility, to protect the socialist legislation, the socialist system, the people's rights as sovereign masters, state and collective property, as well as protecting lives, property, freedom, honor and dignity of Vietnamese citizens. The Supreme People's Court, the local People's Courts, the Military Tribunals are the judicial bodies of the Socialist Republic of Vietnam (Article 127 Constitution 1992). The Supreme People's Court, according to Article 134 Constitution 1992, is the highest judicial body of the Socialist Republic of Vietnam. However, their legal documents aim to exercise management of the court's system, as well as leading courts in applying of legal documents in a consistent manner.

Pursuant to the Law on Promulgation of Legal Documents (LPLDs) No. 17/2008/QH12<sup>1</sup>, which was passed by the National Assembly on June 03 2008, legal documents are documents issued or joint issued by State organizations in compliance with this law or the Law on Promulgation of Legal Documents of the People's Councils and People's Committees. They consist of common rules of conducts with compulsory effectiveness. Their implementation is guaranteed by the Government to regulate social relations (Art. 1). Accordingly, the legal documents of Vietnam are divided into laws/regulations and secondary regulations.

Laws/regulations are legal documents passed by National Assembly, the highest constitutional body of Vietnam. The procedure and formation of those laws/regulations are regulated within Article 84, 88 and 147 of the 1992 Constitution. They consist of the Constitution as well as laws and resolutions. These shall be applied as regulations with the supreme legal force of legal system in Vietnam. Should other legal documents not be promulgated in accordance with the Constitution, laws and resolutions, they are not considered as legal documents (Art. 146 of the Constitution 1992; Art.1, para.2 of the LPLDs).

The fundamental rights of Vietnamese citizens, including civil, political, economic and social rights are recognized in the 1992 **Constitution**, which was amended in 2001. It is applied as the basic regulation. **Laws** of the National Assembly shall address fundamental issues as well as rights and obligations of Vietnamese citizens. **Resolutions** of the National Assembly shall reflect their decisions on socio-economic development tasks, planning state budget, allocating central budget as well as adjusting state budget (Art. 11 LPLDs)

Secondary regulations are issued by the state organizations (administrative and judicial organizations). They are legal documents of a lower rank than laws/regulations relating to the legal force in the legal documents' hierarchy. An overview is provided below:

**Ordinances** of the Standing Committee of the National Assembly shall contain regulations on those tasks assigned by the National Assembly. These regulations shall be proposed to be developed as laws after a certain period of implementation. **Resolutions** of the Standing Committee of the National Assembly shall aim to interpret the constitution, laws and ordinances (Art. 12 LPLDs). **Orders and decisions** of the State President are issued to exercise tasks and competences defined in the constitution, laws and resolutions defined in the constitution, laws and resolutions (Art. 13 LPLDs).

**Decrees** issued by the Government shall provide detailed guidelines on the implementation of laws and resolutions of the National Assembly, ordinances and resolutions of the Standing Committee of the National Assembly, orders and decisions of the State President. Above all,

---

<sup>1</sup> It's replaced the 1996 Law on Promulgation of Legal Documents and the Law on amendment of, addition to a number of articles of the Law on promulgation of legal documents No. 02/2002/QH11 on December 12, 2002

government's decrees shall specify tasks, authorities and organizational structures of ministries, ministry-equivalent agencies as well as government's affiliated agencies (Art. 14 LPLDS).

**Decisions** of the Prime Minister shall focus on state management relating to the government's operations, public administrative system (from central to local levels) as well as working regulations of the government's members and Chairmen of People's Committees of provinces (Art. 15 LPLDs).

**Circulars** of Ministers and Head of Ministry-equivalent Agencies shall provide detailed guidelines on the implementation of laws and resolutions of the National Assembly, ordinances and resolutions of the Standing Committee of the National Assembly, orders and decisions of the State President as well as government's decrees and decisions of the Prime Minister. Moreover, circulars of ministers shall specify regulations on technical standards and procedures, as well as setting techno-economic standards of sectors of which they're in charge (Art. 16 LPLDs).

**Resolutions** of the Justices' Councils of the Supreme People's Court shall lead courts in applying legal documents in a consistent manner. **Circulars** of the Chief Justices of the Supreme People's Court shall aim to exercise management of Local People's Courts and Military Court. Circulars of the President of the Supreme People's Procuracy shall provide methods to ensure the implementation of local people's procuracies' tasks and authorities as well as military procuracies (Art. 17 & 18 LPLDs).

**Decisions** of the General State Auditor shall prescribe the state's auditing standards and provide guidelines for the implementation, as well as detailed auditing procedures, auditing documents (Art. 19 LPLDs).

Finally, **Joint resolutions** of the Standing Committee of the National Assembly or the Government and the Central socio-political Organizations shall create guidelines on how to address issues related to their participations in state management as stipulated by law. **Joint circulars** of the President of the Supreme People's Court and Director of the Supreme People's Procuracy; Minister, Head of minister-level Agencies and President of the Supreme People's Court, Director of the Supreme People's Procuracy shall provide guidelines for the consistent application of legal documents relating judicial operation. **Joint circulars** of Ministers, Head of minister-level Agencies shall provide guidelines on the implementation of laws and resolutions of the National Assembly, ordinances and resolutions of the Standing Committee of the National Assembly, orders and decisions of the State President, decrees of the Government, and decisions of the Prime Minister related to their functions, tasks and authorities (Art. 20 LPLDs).

Legal documents of People's Councils and People's Committees, based on the Law on promulgation of legal documents 2008, shall comply with the Law on promulgation of legal documents of People's Councils and People's Committees No. 31/2004/QH11. Accordingly, People's Councils (at provincial, district and communal levels) have the right to provide resolutions (Art. 11, 15, 18). In addition, decisions and directions are issued by the People's Committees at provincial, district and communal levels (Art.13, 14, 16, 17, 18 & Art. 20).

An overview of regulations on promulgation of legal documents is provided below:

1. Law on the Promulgation of Legal Documents 1996 (amended by the Law No. 02/2002/QH11 on amendment of and addition to a number of articles of the Law on Promulgation of Legal Documents, replaced by the Law on the Promulgation of Legal Documents No. 17/2008/QH12);
2. Law on the Promulgation of Legal Documents of People's Committees, People's Councils No. 31/2004/QH11;
3. Decree No. 91/2006/ND-CP on providing detailed provisions and guidelines for implementing certain articles of the Law on Promulgation of legal documents of People's Committees, People's Councils;
4. Decree No. 135/2003/ND-CP on Examination and Handling of Legal Documents;
5. Circular No. 01/2004/TT-BTP on guiding the implementation of a number of articles of the Decree No. 135/2003/ND-CP on the examination and handling of legal documents;
6. Joint circular No. 55/2005/TTLT-BNV-VPCP on guiding the composition and lay-out techniques of legal documents;
7. Decision No. 1212/QD-BTP of dated May 08, 2006 on partial or complete suspension of the enforcement of contents of legal documents on handling of administrative violations issued by local authorities in contravention of law;
8. Decision No. 05/2007/QD-TTg on promulgating regulation on evaluation of bills, drafts of legal documents;
9. Decision No. 03/2007/QD-TTg on promulgating regulation on organization and operation of the Legal Drafting Board;
10. Decision No. 90/2007/QD-BNN on promulgating regulation on drafting, issuing, checking, reviewing and systematizing of legal documents of Ministry of Agriculture and Rural Development;
11. Decision No. 21/2007/QD-BTNM on promulgating regulation on elaboration and promulgation of legal documents in the domain of natural resources and environment.

## Annex 2: LIST OF SELECTED LEGAL DOCUMENTS ON WATER RESOURCES

### A. Basic Regulation

Nr.	Code	Category	Issued by	Issued on	Reference	Vietnamese Version	English Version
1.	Constitution 1992	Constitution	National Assembly	15.04.1992	The 1992 Constitution of the Socialist Republic of Vietnam Amended on 25/12/2001 Replaced the Constitution of 1946, 1960, 1980	Hiến pháp nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam năm 1992, đã được sửa đổi bổ sung một số điều theo Nghị quyết số 51/2001/QH10	Available

### B. Legal Documents on Water Sector

Nr.	Code	Category	Issued by	Issued on	Reference	Vietnamese Version	English Version
1.	08/1998/QH10	Law	National Assembly	20.05.1998	Law on Water Resources	Luật số 08/1998/QH10 ngày 20/5/1998 của Quốc hội về Tài Nguyên nước	Available
2.	179/1999/ND-CP	Decree	Government	30.12.1999	Decree on stipulating and detailing the implementation of the Law on Water Resources	Nghị định của Chính phủ số 179/1999/NĐ-CP quy định về việc thi hành Luật Tài nguyên nước	Available
3.	67/2000/QĐ-TTg	Decision	Prime Minister	28.06.2000	Decision on Establishment of the National Water Resources Council	Quyết định của Thủ tướng Chính phủ 67/2000/QĐ-TTg ngày 28/06/2001 thành lập Hội đồng quốc gia về tài Nguyên nước	Available
4.	37/2001/QĐ-BNN-TCCB	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	09.04.2001	Decision on Establishment of the Planning Management Council for Cuu Long River Basin	Quyết định của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn số 37/2001/QĐ-BNN ngày 9/4/2001 về việc thành lập Ban Quản lý Quy hoạch lưu vực sông Cửu Long	Available
5.	39/2001/QĐ-BNN-TCCB	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	09.04.2001	Establishment of the Planning Management Council for Red-Thai Binh River Basin	Quyết định của BNN&PTNT số 39/2001/QĐ-BNN ngày 9/4/2001 về việc thành lập Ban Quản lý quy hoạch lưu vực sông Hồng – Thái Bình	Available
6.	99/2001/QĐ-TTg	Decision	Prime Minister	28.06.2001	Promulgating regulations on organization and operation of the National Water Resources Council	Quyết định của Thủ tướng Chính phủ số 99/2001/QĐ-TTg ngày 28/06/2001 ban hành Quy chế tổ chức và hoạt động của Hội đồng quốc gia về tài nguyên nước	Available

7.	35/2002/QĐ-BKHCNMT	Decision	Ministry of Science, Technology & Environment	25.06.2002	Publication the List of Vietnamese Environmental Standards for compulsory application	Quyết định Bộ Khoa học, Công Nghệ và Môi trường số 35/2002/QĐ-BKHCNMT về việc công bố danh mục Tiêu chuẩn Việt Nam về môi trường bắt buộc áp dụng	Available
8.	67/2003/ND-CP	Decree	Government	13.06.2003	Decree on Environmental Protection Charges for Waste Water	Nghị định của Chính phủ số 67/2003/NĐ-CP ngày 13/06/2003 về phí bảo vệ môi trường đối với nước thải	Available
9.	05/2003/QĐ-BTNMT	Decision	Ministry of Natural Resources & Environment	04.09.2003	Decision on promulgating the regulation on licensing of the underground water exploration, exploitation and drilling practice	Quyết định của BTNMT số 05/2003/QĐ-BTNMT ngày 4/9/2003 về việc ban hành Quy định về cấp phép thăm dò, khai thác và hành nghề khoan nước dưới đất	Available
10.	162/2003/ND-CP	Decree	Government	19.12.2003	Regulation on collection, management, exploitation and use of date and information on water resources	Nghị định số 162/2003/NĐ-CP ngày 19/12/2003 ban hành Quy chế thu thập, quản lý, khai thác, sử dụng dữ liệu, thông tin về tài nguyên nước	
11.	13/2004/QĐ-BNN-TCCB	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	08.04.2004	Decision on Establishment of the General Office of River Basins Planning Management	Quyết định của BNN&PTNT số 13/2004/QĐ-BNN về việc thành lập Văn phòng Quản lý quy hoạch các lưu vực sông	Available
12.	02/2004/CT-BTNMT	Directive	Ministry of Natural Resources & Environment	02.06.2004	Directive on strengthening the task of underground water resources management	Chỉ thị của Bộ trưởng Bộ Tài nguyên Môi trường số 02/2004/CT-BTNMT ngày 2/6/2004 về việc tăng cường công tác quản lý tài nguyên nước dưới đất	
13.	149/2004/ND-CP	Decree	Government	27.07.2004	Regulation on licensing of water resources exploitation, extraction and utilization and waste water discharge in water sector	Nghị định số 149/2004/NĐ-CP ngày 27/7/2004 Quy định việc cấp phép thăm dò, khai thác, sử dụng tài nguyên nước, xả thải vào nguồn nước	Available
14.	18/2004/TT-BTNMT	Circular	Ministry of Natural Resources & Environment	25.08.2004	Circular on guiding the implementation of the Government's Decree No. 109/2003/ND-CP on the conservation and sustainable development of submerged areas	Thông tư hướng dẫn thực hiện Nghị định số 109/2003/NĐ-CP ngày 23/9/2003 của Chính phủ về bảo tồn và phát triển bền vững các vùng đất ngập nước	Available
15.	34/2005/ND-CP	Decree	Government	17.03.2005	Sanction against administrative violations of water resources management regulations	Nghị định số 34/2005/NĐ-CP ngày 17/3/2005 về xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực tài nguyên nước	Available
16.	02/2005/TT-BTNMT	Circular	Ministry of Natural Resources & Environment	24.06.2005	Guiding the implementation of the Government Decree No. 149/2004/ND-CP on licensing of water resources exploration, exploitation, utilization and waster discharge into water resources	Thông tư của BTNMT số 02/2005/TT-BTNMT ngày 24/6/2005 hướng dẫn thực hiện Nghị định số 149/2004/NĐ-CP ngày 27/7/2004 quy định việc cấp phép thăm dò, khai thác, sử dụng tài nguyên nước, xả nước thải vào nguồn nước	Available
17.	05/2005/TT -	Circular		22.07.2005	Guiding the implementation of the	Thông tư của BTNMT số 05/2005/TT -	

	BTNMT		Ministry of Natural Resources & Environment		Government Decree No 34/2005/ND-CP concerning the sanction against administrative violations of water resources management regulations	BTNMT ngày 22/7/2005 hướng dẫn thi hành Nghị định số 34/2005/NĐ-CP quy định về xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực tài nguyên nước	
18.	81/2006/QĐ-TTg	Decision	Prime Minister	14.04.2006	Decision on approving national strategy on water sector to 2020	Quyết định của TTg-CP số 81/2006/QĐ-TTg ngày 14/4/2006 phê duyệt chiến lược quốc gia về lĩnh vực nước đến năm 2020	
19.	65/2006/ND-CP	Decree	Government	23.06.2006	Decree on promulgating regulation on organization and operation of the Natural Resources and Environment Inspectorates	Nghị định của Chính phủ số 65/2006/NĐ-CP ngày 23/6/2006 ban hành Quy chế tổ chức và hoạt động của Thanh tra tài nguyên và môi trường	
20.	969/QĐ-BTNMT	Decision	Ministry of Natural Resources & Environment	24.07.2006	Decision on authorizing the Director of the Department of Water Resource Management to grant permits for exploration, exploitation and use of water resource and underground water drilling practice	Quyết định của Bộ Tài nguyên và Môi trường số 969/QĐ-BTNMT về việc ủy quyền cho Cục trưởng Cục quản lý tài nguyên nước cấp phép thăm dò, khai thác, sử dụng tài nguyên nước và hành nghề khoan nước dưới đất	
21.	81/2006/ND-CP	Decree	Government	09.08.2006	Decree on sanction of administrative violations in the domain of environmental protection	Nghị định số 81/2006/NĐ-CP quy định về xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực bảo vệ môi trường	Available
22.	13/2006/QĐ-BTNMT	Decision	Ministry of Natural Resources & Environment	08.09.2006	Regulation on organization and operation of the Council for appraisal of strategic environment assessment reports, and the Council for appraisal of environmental impact assessment reports	Quyết định của Bộ trưởng Bộ Tài nguyên và Môi trường số 13/2006/QĐ-BTNMT ngày 8/9/2006 ban hành Quy chế tổ chức và hoạt động của Hội đồng thẩm định báo cáo đánh giá môi trường chiến lược, Hội đồng thẩm định báo cáo đánh giá tác động môi trường	
23.	08/2006/TT-BTNMT	Circular	Ministry of Natural Resources & Environment	08.09.2006	Circular on guiding the strategic environment assessment, environmental impact assessment and environmental protection commitments	Thông tư hướng dẫn của Bộ Tài nguyên và Môi trường số 08/2006/TT-BTNMT về đánh giá môi trường chiến lược, đánh giá tác động môi trường và cam kết bảo vệ môi trường	
24.	17/2006/QĐ-BTNMT	Decision	Ministry of Natural Resources & Environment	12.10.2006	Decision on promulgating regulation on grant of practice permits for underground water drilling	Quyết định của Bộ Tài nguyên và Môi trường số 17/2006/QĐ-BTNMT Quy định về việc cấp phép hành nghề khoan nước dưới đất	
25.	59/2006/QĐ-BTC	Decision	Ministry of Finance	25.10.2006	Providing regime of charge for collecting, remittance, management, use of water resources; discharge of wastewater into water sources and drilling for underground water	Quyết định của BTC số 59/2006/QĐ-BTC ngày 25/10/2006 quy định mức thu, chế độ thu, nộp, quản lý và sử dụng tài nguyên nước, xả thải vào nguồn nước và hành nghề khoan nước dưới đất	
26.	22/2006/QĐ-BTNMT	Decision	Ministry of Natural	18.12.2006	Decision on compulsory application of Vietnamese environmental standards	Quyết định của Bộ Tài nguyên và Môi trường số 22/2006/QĐ-BTNMT ngày	



			Resources & Environment			18/12/2006 về việc bắt buộc áp dụng Tiêu chuẩn Việt Nam về môi trường	
27.	12/2006/TT-BTNMT	Circular	Ministry of Natural Resources & Environment	26.12.2006	Guiding the practice conditions, procedures for compilation of dossiers, registration and licensing of practice and hazardous waste management identification numbers	Thông tư số 12/2006/TT-BTNMT ngày 26/12/2006 Hướng dẫn điều kiện hành nghề và thủ tục lập hồ sơ, đăng ký, cấp phép hành nghề, mã số quản lý chất thải nguy hại	Available
28.	23/2006/QĐ-BTNMT	Decision	Ministry of Natural Resources & Environment	26.12.2006	Decision on promulgation of hazardous wastes list	Quyết định của Bộ trưởng BTNMT số 23/2006/QĐ-BTNMT ngày 26/12/2006 ban hành Danh mục chất thải nguy hại	Available
29.	04/2007/ND-CP	Decree	Government	08.01.2007	Amending and supplementing a number of articles of the Decree No. 67/2003/ND-CP of June 13, 2003 on environmental protection charges applicable to wastewater	Nghị định của Chính phủ số 04/2007/NĐ-CP ngày 8/1/2007 Sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định số 67/2003/NĐ-CP ngày 13/6/2003 về phí bảo vệ môi trường đối với nước thải	
30.	440/QĐ-BTNMT	Decision	Ministry of Natural Resources & Environment	29.03.2007	Decision on Establishment of "Receiving Requests and Delivering Results Unit" at the Ministry	Quyết định của Bộ Tài nguyên và Môi trường số 440/QĐ-BTNMT ngày 29/3/2007 về thành lập Văn phòng Tiếp nhận và Trả kết quả tại cơ quan Bộ	Available
31.	59/2007/ND-CP	Decree	Government	09.04.2007	Decree on Solid Waste Management	Nghị định của Chính phủ số 59/2007/NĐ-CP ngày 9/4/2007 về quản lý chất thải rắn	Available
32.	515/QĐ-BTNMT	Decision	Ministry of Natural Resources & Environment	16.04.2007	On approving the Proposal on the adoption of "one-stop shop" mechanism on administrative procedures at the Ministry of Natural Resources and Environment	Quyết định số 515/QĐ-BTNMT ngày 16/4/2007 của Bộ trưởng BTNMT phê duyệt Đề án thực hiện cơ chế "một cửa" về thủ tục hành chính tại Bộ Tài nguyên và Môi trường	Available
33.	42/QĐ-TNN	Decision	Department of Water Resources Management	17.04.2007	Decision on Establishment of "Receiving Requests and Delivering Results Office" at the Department of Water Resources Management	Quyết định của Cục trưởng Cục Quản lý tài nguyên nước số 42/QĐ-TNN ngày 17/4/2007 về việc thành lập Văn phòng Tiếp nhận và Trả kết quả tại Cục Quản lý Tài nguyên nước	
34.	42/2007/TT-BTC	Circular	Ministry of Finance	27.04.2007	Circular on guiding the implementation of Decree No. 68/1998/ND-CP on detailing the implementation of the ordinance on natural resource tax, Decree No. 147/2006/ND-CP on amending a number of articles of Decree No. 68/1998/ND-CP	Thông tư của Bộ Tài chính số 42/2007/TT-BTC hướng dẫn thi hành Nghị định số 68/1998 quy định chi tiết thi hành Pháp lệnh Thuế Tài nguyên (sửa đổi), và Nghị định số 147/2006/NĐ-CP sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định 68/1998/NĐ-CP	
35.	72/2007/ND-CP	Decree	Government	07.05.2007	Decree on management of safety of dams	Nghị định của Chính phủ số 72/2007/NĐ-CP ngày 7/5/2007 về quản lý an toàn đập	
36.	81/2007/ND-CP	Decree		23.05.2007	Decree on providing regulations on	Nghị định của Chính phủ số 81/2007/NĐ-	

			Government		technical organizations and sections in charge of environmental protection at state-owned bodies and enterprises	CP ngày 23/05/2007 Quy định tổ chức, bộ phận chuyên môn về bảo vệ môi trường tại cơ quan nhà nước và doanh nghiệp nhà nước	Available
37.	88/2007/ND-CP	Decree	Government	28.05.2007	Decree on Urban and industrial-park water drainage	Nghị định số 88/2007/NĐ-CP về thoát nước đô thị và khu công nghiệp	Available
38.	101/2007/ND-CP	Decree	Government	13.06.2007	Decree on collection, management, exploitation and use of data on marine natural resources and environmental data	Nghị định của Chính phủ số 101/2007/NĐ-CP về việc thu thập, quản lý, khai thác và sử dụng dữ liệu tài nguyên, môi trường biển	
39.	117/2007/ND-CP	Decree	Government	11.07.2007	Decree on production, supply and consumption of clean water	Nghị định của Chính phủ số 117/2007/NĐ-CP ngày 11/7/2007 về sản xuất, cung cấp và tiêu thụ nước sạch	
40.	13/2007/QĐ-BTNMT	Decision	Ministry of Natural Resources & Environment	04.09.2007	Decision on promulgating regulation on survey and assessment of underground water resources	Quyết định của Bộ trưởng BTNMT số 13/2007/QĐ-BTNMT ngày 4/9/2007 Ban hành quy định về việc điều tra, đánh giá tài nguyên nước dưới đất	
41.	174/2007/ND-CP	Decree	Government	29.11.2007	Decree on environmental protection charges for solid wastes	Nghị định của Chính phủ số 174/2007/NĐ-CP về phí bảo vệ môi trường đối với chất thải rắn	
42.	13/2008/ND-CP	Decree	Government	04.02.2008	Decree on stipulating the organization of professional agencies under the people's committees of the provinces and centrally-run cities (the provincial agencies and equivalent agencies)	Nghị định của Chính phủ số 13/2008/NĐ-CP ngày 4/2/2008 quy định tổ chức các cơ quan chuyên môn trực thuộc Trung ương	
43.	14/2008/ND-CP	Decree	Government	04.02.2008	Decree on prescribing the organization of professional agencies of People's Committees of rural districts, urban districts, provincial towns or cities	Nghị định của Chính phủ số 14/2008/NĐ-CP ngày 4/2/2008 quy định tổ chức các cơ quan chuyên môn thuộc Ủy ban nhân dân huyện, quận, thị xã, thành phố thuộc tỉnh	
44.	25/2008/ND-CP	Decree	Government	04.03.2008	Decree on specifying the functions, tasks, authority and organizational structure of The Ministry of Natural Resources and Environment; Replaced the decree No. 91/2002/ND-CP	Nghị định của Chính phủ số 25/2008/NĐ-CP ngày 4/3/2008 Quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn, và cơ cấu tổ chức của Bộ Tài nguyên và Môi trường	Available
45.	45/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural	11.03.2008	Decision on defining the functions, tasks and organizational structure of the Central Center for Rural Clean Water and Environmental Sanitation	Quyết định của BNN&PTNT số 45/2008/QĐ-BNN ngày 11/3/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ và cơ cấu tổ chức của Trung tâm Quốc gia Nước sạch và Vệ sinh	

			Development			môi trường nông thôn	
46.	51/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	14.04.2008	Decision on promulgating the set of indicators for assessment and evaluation of rural clean water and environmental sanitation	Quyết định của Bộ BNN&PTNT số 51/2008/QĐ-BNN ngày 14/4/2008 ban hành bộ chỉ số theo dõi và đánh giá nước sạch và vệ sinh môi trường nông thôn	
47.	1027/2008/QĐ-BTNMT	Decision	Ministry of Natural Resources & Environment	16.05.2008	Decision on stipulating functions, tasks, powers and organizational structure of the Center for Water Resources Planning and Investigation (CWRPI)	Quyết định của Bộ trưởng Bộ Tài nguyên và Môi trường số 1027/2008/QĐ-BTNMT ngày 16/5/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Trung tâm Quy hoạch và Điều tra Tài nguyên nước	
48.	1035/2008/QĐ-BTNMT	Decision	Ministry of Natural Resources & Environment	19.05.2008	Decision on stipulating functions, tasks, powers and organizational structure of the Department of Water Resources Management Replaced Decision No. 600/2003/QĐ-BTNMT	Quyết định của Bộ trưởng Bộ Tài nguyên và Môi trường số 1035/2008/QĐ-BTNMT ngày 19/5/2008 Quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn, và cơ cấu tổ chức của Cục Quản lý tài nguyên nước	
49.	62/QĐ-TNN	Decision	Department of Water Resources Management	10.06.2008	Decision on specifying the functions, tasks, authority and organizational structure of the Centre of Water Resources Information – Economic	Quyết định của Cục trưởng Cục Quản lý tài nguyên nước số 62/QĐ-TNN ngày 10/6/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Trung tâm Thông tin – Kinh tế tài nguyên nước	Available
50.	03/2008/TTLT-BTNMT-BNV	Joint Circular	Ministry of Natural Resources & Environment Ministry of Interior Affairs	15.07.2008	Joint circular on guiding the functions, tasks, powers and organizational structures of agencies specialized in natural resources and environment of People's Committees of all levels	Thông tư liên tịch của Bộ Tài nguyên và Môi trường và Bộ Nội vụ, số 03/2008/TTLT-BTNMT-BNV ngày 15/7/2008 hướng dẫn chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của cơ quan chuyên môn về tài nguyên và môi trường thuộc Ủy ban Nhân dân các cấp	
51.	102/2008/ND-CP	Decree	Government	15.09.2008	Decree on collection, management, exploitation and use of natural resources and environmental data	Nghị định số 102/2008/NĐ-CP ngày 15/9/2008 quy định về việc thu thập, quản lý, khai thác và sử dụng dữ liệu về tài nguyên môi trường	Available
52.	04/2008/TT-BTNMT	Circular	Ministry of Natural Resources & Environment	18.09.2008	Guiding formulation & approval or certification of environmental protection schemes and examination and inspection of implementation of environmental protection schemes	Thông tư của Bộ TNMT số 04/2008/TT-BTNMT ngày 18/9/2008 hướng dẫn lập, phê duyệt hoặc xác nhận đề án bảo vệ môi trường và kiểm tra, thanh tra việc thực hiện đề án bảo vệ môi trường	
53.	112/2008/ND-CP	Decree	Government	20.10.2008	Regulation on management, protection and integrated exploitation of resources and environment of hydropower and irrigation reservoirs	Nghị định của Chính phủ số 112/2008/NĐ-CP ngày 20/10/2008 về quản lý, bảo vệ, khai thác tổng hợp tài nguyên và môi trường các hồ chứa thủy điện, thủy lợi	
54.	120/2008/ND-CP	Decree		01.12.2008	Decree on River Basin Management	Nghị định của Chính phủ số 120/2008/NĐ-	

			Government			CP ngày 1/12/2008 về quản lý lưu vực sông	
55.	15/2008/QĐ-BTNMT	Decision	Ministry of Natural Resources & Environment	31.12.2008	Decision on protection of underground water resources	Quyết định của Bộ Tài nguyên và Môi trường số 15/2008/QĐ-BTNMT ngày 31/12/2008 Quy định bảo vệ tài nguyên nước dưới đất	
56.	16/2009/ND-CP	Decree	Government	16.02.2009	Decree on amending and supplementing Article 8, para. 2 of the Decree No. 13/2008/ND-CP on stipulating the organization of professional agencies under the people's committees of the provinces and centrally-run cities (the provincial agencies and equivalent agencies)	Nghị định của Chính phủ số 16/2009/NĐ-CP ngày 16/2/2009 sửa đổi, bổ sung khoản 2 Điều 8 của Nghị định số 13/2008/NĐ-CP ngày 4/2/2008 quy định tổ chức các cơ quan chuyên môn trực thuộc Trung ương	

### C. Referential Regulations

Nr.	Code	Category	Issued by	Issued on	Reference	Vietnamese Version	English Version
1.	1993/QH	Law	National Assembly	06.07.1993	Petroleum Law	Luật Dầu khí, được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam khoá IX, kỳ họp thứ ba thông qua ngày 6/7/1993	Available
2.	1996/QH	Law	National Assembly	20.03.1996	Law on Minerals	Luật Khoáng sản 1996 ngày 20/3/1996	Available
3.	05/1998/PL-UBTVQH10	Ordinance	Standing Committee of National Assembly	10.04.1998	Ordinance on Natural Resource Tax (amended)	Pháp lệnh của Ủy ban Thường vụ Quốc hội số 05/1998/PL-UBTVQH10 ngày 10/4/1998 về Thuế Tài nguyên	Available
4.	68/1998/ND-CP	Decree	Government	03.09.1998	Decree on detailing the implementation of the ordinance on natural resource tax No. 05/1998/PL-UBTVQH10	Nghị định của Chính phủ số 68/1998/NĐ-CP ngày 3/9/1998 quy định chi tiết thi hành Pháp lệnh Thuế Tài nguyên số 05/1998/PL-UBTVQH10	Available
5.	09/1998/QH10	Law	National Assembly	02.12.1998	Law on Complaints and Denunciations	Luật Khiếu nại Tố cáo số 09/1998/QH10 ngày 02/12/1998	Available
6.	88/1999/ND-CP	Decree	Government	01.09.1999	Decree on promulgating regulations on Tendering	Nghị định của Chính phủ số 88/1999/NĐ-CP ban hành Quy chế Đấu thầu	
7.	14/2000/ND-CP	Decree		05.05.2000	Decree on amending and supplementing a number of articles of the decree No. 88/1999/ND-CP concerning the regulations on	Nghị định của Chính phủ số 14/2000/NĐ-CP ngày 5/5/2000 về việc sửa đổi, bổ sung một số điều của nghị định của Chính phủ số 88/1999/NĐ-CP quy định quy chế	

			Government		tendering	Đấu thầu	
8.	90/2000/QĐ-BTC	Decision	Ministry of Finance	01.06.2000	Decision on promulgating the tables of fee levels for aquatic product quality, safety and hygiene control	Quyết định của Bộ Tài chính số 90/2000/QĐ-BTC ngày 1/6/2000 ban hành biểu mức thu lệ phí về quản lý chất lượng an toàn và vệ sinh thủy sản	Available
9.	19/2000/QH10	Law	National Assembly	09.06.2000	Law on amending and supplementing a number of articles of the Petroleum Law passed on July 6, 1993 by the National Assembly	Luật của Quốc hội số 19/2000/QH10 ngày 9/6/2000 sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật dầu khí năm 1993	Available
10.	21/2000/QH10	Law	National Assembly	09.06.2000	Law on Science and Technology	Luật Khoa học và Công nghệ số 21/2000/QH10 ngày 9/6/2000	Available
11.	48/2000/ND-CP	Decree	Government	12.09.2000	Decree on detailing implementation of the Petroleum Law	Nghị định của Chính phủ số 48/2000/NĐ-CP ngày 12/9/2000 Quy định chi tiết việc thi hành Luật Dầu khí	Available
12.	32/2001/PL-UBTVQH	Ordinance	Standing Committee of National Assembly	04.04.2001	Ordinance on exploitation and protection of irrigation works	Pháp lệnh của Ủy ban Thường vụ Quốc hội số 32/2001/PL-UBTVQH ngày 4/4/2001 về Khai thác và bảo vệ công trình thủy lợi	Available
13.	48/2001/TT-BTC	Circular	Ministry of Finance	25.06.2001	Circular on guiding implementation of tax provision applicable to organizations, individuals conducting oil and gas, prospection, exploration and exploitation activities under the Law on Petroleum	Thông tư của Bộ Tài chính số 48/2001/TT-BTC ngày 25/6/2001 hướng dẫn thực hiện quy định về thuế đối với các tổ chức, cá nhân tiến hành hoạt động tìm kiếm, thăm dò và khai thác dầu khí theo quy định của Luật dầu khí	Available
14.	11/2002/ND-CP	Decree	Government	22.01.2002	Decree on management of import, export and transit of wild fauna and flora species	Nghị định số 11/2002/NĐ-CP của Chính phủ ban hành ngày 22/01/2002 về việc quản lý hoạt động xuất khẩu, nhập khẩu và quá cảnh các loài động vật, thực vật hoang dã	
15.	35/2002/QĐ-BKHCNMT	Decision	Ministry of Science, Technology & Environment	25.06.2002	Decision on publication the List of Vietnamese Environmental Standards for compulsory application	Quyết định của Bộ trưởng Bộ Khoa học, Công Nghệ và Môi trường số 35/2002/QĐ-BKHCNMT ngày 25/6/2008 về việc công bố danh mục Tiêu chuẩn Việt Nam về môi trường bắt buộc áp dụng	Available
16.	44/2002/PL-UBTVQH10	Ordinance	Standing Committee of National Assembly	02.07.2002	Ordinance on the handling of administrative violations	Pháp lệnh của Ủy ban Thường vụ Quốc hội số 44/2002/PL-UBTVQH10 ngày 2/7/2002 về xử lý vi phạm hành chính	Available
17.	81/2002/ND-CP	Decree		17.10.2002	Decree on detailing and guiding the implementation of a number of articles of the Law on Science and	Nghị định số 81/2002/NĐ-CP ngày 17/10/2002 Quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Khoa học và Công nghệ	Available

			Government		Technology No. 21/2000/QH10	số 21/2000/QH10	
18.	43/2003/ND-CP	Decree	Government	02.05.2003	Decree on stipulating functions, duties, authorities and organizational structure of the Ministry of Aquatic Resources	Nghị định của Chính phủ số 43/2003/NĐ-CP ngày 2/5/2003 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Thủy sản	Available
19.	66/2003/ND-CP	Decree	Government	12.06.2003	Decree on amending and supplementing a number of articles of the tendering regulation promulgated together with the Decree No. 88/1997/ND-CP of September 1, 1999 and Decree No. 14/2000/ND-CP of May 5, 2000	Nghị định của Chính phủ số 66/2003/NĐ-CP ngày 12/6/2003 quy định về việc sửa đổi, bổ sung một số điều của Quy chế Đấu thầu ban hành kèm theo Nghị định của Chính phủ số 88/1999/NĐ-CP và Nghị định của Chính phủ số 14/2000/NĐ-CP ngày 5/5/2000	Available
20.	70/2003/ND-CP	Decree	Government	17.06.2003	Decree on stipulating the sanction of administrative violations in the aquatic resource domain	Nghị định của Chính phủ số 70/2003/NĐ-CP ngày 17/6/2003 quy định về xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực thủy sản	Available
21.	04/2003/QH11	Law	National Assembly	17.06.2003	Law on Statistics	Luật Thống kê số 04/2003/QH ngày 17/06/2003 được Quốc hội khóa 11 thông qua ngày 17 tháng 6 năm 2003	Available
22.	13/2003/QH11	Law	National Assembly	26.11.2003	Law on Land Replace the 1993 law on land, the 1998 & 2001 amended law on land	Luật Đất đai số 13/2003/QH11 ngày 26/11/2003	Available
23.	16/2003/QH11	Law	National Assembly	26.11.2003	Law on Construction	Luật Xây dựng số 16/2003/QH11 ngày 26/11/2003	Available
24.	17/2003/QH11	Law	National Assembly	26.11.2003	Law on Fisheries	Luật Thủy sản số 17/2003/QH11 ngày 26/11/2003	Available
25.	18/2003/QH11	Law	National Assembly	26.11.2003	Law on Co-operatives	Luật Hợp Tác xã số 18/2003/QH11 ngày 26/11/2003	Available
26.	143/2003/ND-CP	Decree	Government	28.11.2003	Decree on detailing and guiding the implementation of a number of articles of the Ordinance on Exploitation and Protection of Irrigation Works	Nghị định của Chính phủ số 143/2003/NĐ-CP quy định chi tiết thi hành một số điều của Pháp lệnh Khai thác và bảo vệ công trình thủy lợi	Available
27.	40/2004/ND-CP	Decree	Government	13.02.2004	Decree on detailing and guiding the implementation of a number of the Statistics Law	Nghị định của Chính phủ số 40/2004/NĐ-CP ngày 13/2/2004 qui định chi tiết và hướng dẫn thi hành một số điều của Luật Thống kê	Available
28.	121/2004/ND-CP	Decree	Government	12.05.2004	Decree on stipulating the sanction of administrative violations in the field of environmental protection	Nghị định của Chính phủ số 121/2004/NĐ-CP ngày 12/5/2004 quy định về xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực bảo vệ môi trường	Available

29.	23/2004/QH11	Law	National Assembly	15.06.2004	Law on Inland Waterway Navigation	Luật Đường thủy nội địa số 23/2004/QH11 ngày 15/6/2004	Available
30.	26/2004/QH11	Law	National Assembly	15.06.2004	Law on amendment of and addition to a number of articles of the Law on Complaints and Denunciations 1998	Luật của Quốc hội số 26/2004/QH11 ngày 15/6/2004 sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật khiếu nại tố cáo 1998	Available
31.	150/2004/ND-CP	Decree	Government	29.07.2004	Decree on Sanction of administrative violations in the mineral domain	Nghị định số 150/2004/NĐ-CP ngày 29/7/2004 quy định xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực khoáng sản	Available
32.	177/2004/ND-CP	Decree	Government	12.10.2004	Decree on detailing and guiding the implementation of a number of articles of the Law on Cooperatives No. 18/2003/QH11	Nghị định số 177/2004/NĐ-CP ngày 12/10/2004 Quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Hợp tác xã số 18/2003/QH11 ngày 26/11/2003	Available
33.	181/2004/ND-CP	Decree	Government	29.10.2004	Decree on detailing and guiding Implementation of the Law on Land No. 13/2003/QH11	Nghị định của Chính phủ số 181/2004/NĐ-CP ngày 29/10/2004 quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Đất đai số 13/2003/QH11	Available
34.	182/2004/ND-CP	Decree	Government	29.10.2004	Decree on sanction of administrative violations in the land domain	Nghị định số 182/2004/NĐ-CP ngày 29-10-2004 của Chính phủ Quy định xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực Đất đai	Available
35.	191/2004/ND-CP	Decree	Government	18.11.2004	Decree on management of fishery activities of foreign fishing vessels in Vietnam's seas	Nghị định của Chính phủ số 191/2004/NĐ-CP về quản lý hoạt động thủy sản của tàu cá nước ngoài trong vùng biển của Việt Nam	Available
36.	29/2004/QH11	Law	National Assembly	03.12.2004	Law on Forest Protection and Development Replace the 1991 Law on Forest Protection and Development	Luật Bảo vệ và Phát triển rừng số 29/2004/QH11 ngày 3/12/2004 Luật này thay thế Luật bảo vệ và phát triển rừng 1991	Available
37.	09/2005/ND-CP	Decree	Government	27.01.2005	Decree on sanction of administrative violations in the field of inland waterway navigation	Nghị định của Chính phủ số 9/2005/NĐ-CP ngày 27/1/2005 quy định xử lý vi phạm hành chính trong lĩnh vực giao thông đường thủy nội địa	
38.	21/2005/ND-CP	Decree	Government	01.03.2005	Decree on detailing and guiding the implementation of a number of articles of the Law on Inland Waterway Navigation No. 23/2004/QH11	Nghị định của Chính phủ số 21/2005/NĐ-CP ngày 1/3/2005 quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Đường thủy nội địa số 23/2004/QH11 ngày 15/6/2004.	
39.	27/2005/ND-CP	Decree	Government	08.03.2005	Decree on detailing and guiding the implementation of a number of articles of the Law on Fisheries	Nghị định của Chính phủ số 27/2005/NĐ-CP ngày 8/3/2005 Quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Thủy sản	Available
40.	59/2005/ND-CP	Decree		04.05.2005	Decree on the condition of aquatic	Nghị định của Chính phủ số 59/2005/NĐ-	Available

			Government		resources production and business lines	CP quy định về điều kiện sản xuất, kinh doanh một số ngành nghề thủy sản	
41.	66/2005/ND-CP	Decree	Government	19.05.2005	Decree on ensuring safety for people and ships engaged in fisheries activities	Nghị định số 66/2005/NĐ-CP của Chính phủ về Đảm bảo an toàn cho người và tàu cá hoạt động thủy sản	Available
42.	78/2005/ND-CP	Decree	Government	10.06.2005	Decree on providing the organization, tasks, powers and uniforms of the force in charge of dyke management	Nghị định của Chính phủ số 78/2005/NĐ-CP ngày 10/6/2005 quy định về tổ chức, nhiệm vụ, quyền hạn và sắc phục của lực lượng chuyên trách quản lý đê điều	
43.	46/2005/QH11	Law	National Assembly	14.06.2005	Law on amendment and addition to a number of articles of the Law on Fisheries No. 17/2003/QH11	Luật của Quốc hội số 46/2005/QH11 ngày 14/6/2005 Sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Thủy sản số 17/2003/QH11	Available
44.	94/2005/ND-CP	Decree	Government	15.07.2005	Decree on settlement of the employees' interests in bankrupted enterprises and co-operatives	Nghị định của Chính phủ số 94/2005/NĐ-CP ngày 15/7/2005 về giải quyết quyền lợi của người lao động ở doanh nghiệp và hợp tác xã bị phá sản	
45.	107/2005/ND-CP	Decree	Government	17.08.2005	Decree on organization and operation of the Fisheries Inspectorates	Nghị định số 107/2005/NĐ-CP ngày 17/8/2005 về tổ chức và hoạt động của Thanh tra thủy sản	Available
46.	126/2005/ND-CP	Decree	Government	10.10.2005	Decree on sanctions against administrative violations in the field of measurement and product, good quality	Nghị định số 126/2005/NĐ-CP ngày 10/10/2005 quy định về xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực đo lường và chất lượng sản phẩm, hàng hóa.	Available
47.	128/2005/ND-CP	Decree	Government	11.10.2005	Decree on sanctions against administrative violations in the fisheries field	Nghị định của Chính phủ số 128/2005/NĐ-CP ngày 11/10/2005 quy định về xử lý vi phạm hành chính trong lĩnh vực thủy sản	Available
48.	137/2005/ND-CP	Decree	Government	09.11.2005	Decree on environmental protection fees applicable to mineral exploitation	Nghị định của Chính phủ số 137/2005/NĐ-CP ngày 9/11/2005 về phí bảo vệ môi trường với khai thác khoáng sản	
49.	140/2005/ND-CP	Decree	Government	11.11.2005	Decree on sanctions against administrative violations in the exploitation and protection of irrigation works	Nghị định của Chính phủ số 140/2005/NĐ-CP ngày 11/11/2005 quy định về xử lý vi phạm hành chính trong lĩnh vực khai thác và bảo vệ công trình thủy lợi	
50.	52/2005/QH11	Law	National Assembly	29.11.2005	Law on Environmental Protection	Luật Bảo vệ môi trường số 52/2005/QH11 ngày 29/11/2005	Available
51.	58/2005/QH11	Law		29.11.2005	Law on amendment of and addition to a number of articles of the Law on Complaints and Denunciations 1998,	Luật của Quốc hội số 58/2005/QH11 ngày 29/11/2005 về sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật khiếu nại tố cáo 1998, và	Available



			National Assembly		and the Law on amendment and addition of the Law on Complaints and Denunciations No. 26/2004/QH11	Luật sửa đổi bổ sung một số điều của Luật khiếu nại tố cáo số 26/2004/QH11	
52.	61/2005/QH11	Law	National Assembly	29.11.2005	Law on Tendering	Luật Đấu thầu số 61/2005/QH11 ngày 29/11/2005	Available
53.	160/2005/ND-CP	Decree	Government	27.12.2005	Decree on detailing and guiding the implementation of the 1996 Law on Minerals and the 2005 Law on amending and supplementing a number of articles of the Law on Minerals Replaced Decree No. 76/2000/ND-CP	Nghị định số 160/2005/NĐ-CP ngày 27 tháng 12 năm 2005 của Chính phủ quy định chi tiết và hướng dẫn thi hành Luật Khoáng sản và Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Khoáng sản Nghị định này thay thế Nghị định số 76/2000/NĐ-CP	
54.	05/2006/TT-BTC	Circular	Ministry of Finance	19.01.2006	Circular on guiding the natural resource tax on natural water used for hydroelectricity generation	Thông tư số 05/2006/TT-BTC ngày 19/1/2006 hướng dẫn thuế tài nguyên đối với nước thiên nhiên dùng để sản xuất thủy điện	Available
55.	23/2006/ND-CP	Decree	Government	03.03.2006	Decree on detailing and guiding the implementation of a number of articles of the Law on Forest Protection and Development No.29/2004/QH11	Nghị định của Chính phủ số 23/2006/NĐ-CP ngày 3/3/2006 Quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Bảo vệ và phát triển rừng số 29/2004/QH11	Available
56.	68/2006/QH11	Law	National Assembly	29.06.2006	Law on Standards and Technical Specifications	Luật Tiêu chuẩn và Quy chuẩn kỹ thuật số 68/2006/QH11 ngày 29/6/2006	Available
57.	71/2006/QH11	Law	National Assembly	29.06.2006	Law on Social Insurance	Luật Bảo hiểm xã hội số 71/2006/QH11 ngày 29/6/2006	Available
58.	80/2006/ND-CP	Decree	Government	09.08.2006	Decree on detailing and guiding the implementation of a number of articles of the Law on Environmental Protection No. 52/2005/QH11	Nghị định của Chính phủ số 80/2006/NĐ-CP quy định chi tiết và hướng dẫn thi hành một số điều của Luật Bảo vệ môi trường số 52/2005/QH11	Available
59.	123/2006/ND-CP	Decree	Government	27.10.2006	Decree on management of aquatic resource exploitation by Vietnamese organizations and individuals in sea areas	Nghị định số 123/2006/NĐ-CP ngày 27/10/2006 về quản lý hoạt động khai thác thủy sản của tổ chức, cá nhân Việt Nam trên các vùng biển.	Available
60.	136/2006/ND-CP	Decree	Government	14.11.2006	Detailing and guiding the implementation of a number of articles of the Law on Complaints and Denunciations 1998, and the Law on amendment and addition of the Law on Complaints and Denunciations	Nghị định của Chính phủ số 136/2006/NĐ-CP ngày 14/11/2006 Quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Khiếu nại tố cáo 1998, và Luật sửa đổi bổ sung một số điều của Luật khiếu nại tố cáo	Available
61.	79/2006/QH11	Law	National	29.11.2006	Law on Dykes	Luật Đê điều số 79/2006/QH11 ngày	

			Assembly			29/11/2006	
62.	111/2006/ND-CP	Decree	Government	29.11.2006	Decree on providing guidelines for implementation of Law on Tendering, and selection of construction contractors pursuant to Law on Construction	Nghị định của Chính phủ số 111/2006/NĐ-CP ngày 29/11/2006 Hướng dẫn thi hành Luật Đấu thầu và lựa chọn nhà thầu theo Luật Xây dựng	Available
63.	80/2006/QH11	Law	National Assembly	29.11.2006	Law on Technology Transfer	Luật Chuyển giao Công nghệ số 80/2006/QH11 ngày 29/11/2006	Available
64.	147/2006/ND-CP	Decree	Government	01.12.2006	Decree on amending and supplementing a number of articles of decree No. 68/1998/ND-CP, which details implementation of the Ordinance on natural resource Tax (amended)	Nghị định của Chính phủ số 147/2006/NĐ-CP sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định số 68/1998/NĐ-CP quy định chi tiết thi hành Pháp lệnh Thuế tài nguyên (sửa đổi)	Available
65.	152/2006/ND-CP	Decree	Government	22.12.2006	Decree on guiding a number of articles of the Law on Social Insurance regarding compulsory social insurance	Nghị định của Chính phủ số 152/2006/NĐ-CP ngày 22/12/2006 về việc hướng dẫn thi hành một số điều của Luật Bảo hiểm xã hội về bảo hiểm xã hội bắt buộc	Available
66.	154/2006/ND-CP	Decree	Government	25.12.2006	Decree on amending and supplementing Article 17 of Decree No. 128/2005/ND-CP on sanction against administrative violations in the fisheries field	Nghị định của Chính phủ số 154/2006/NĐ-CP ngày 25/12/2006 sửa đổi, bổ sung điều 17 nghị định 128/2005/NĐ-CP quy định về xử lý vi phạm hành chính trong lĩnh vực thủy sản	
67.	29/2007/QĐ-TTg	Decision	Prime Minister	28.02.2007	Decision on setting up, organizing and operating the Vietnam Fund for Aquatic Resources Reproduction (VIFARR)	Quyết định của Thủ tướng Chính phủ số 29/2007/QĐ-TTg về việc thành lập và quy định về tổ chức, hoạt động của Quỹ Tái tạo nguồn lợi thủy sản Việt Nam	Available
68.	31/2007/PL-UBTVQH11	Ordinance	Standing Committee of National Assembly	08.03.2007	Ordinance on amendment and supplementation of a number of articles of the Ordinance on handling of administrative violations No. 44/2002/PL-UBTVQH	Pháp lệnh của Ủy ban Thường vụ Quốc hội số 31/2007/PL-UBTVQH11 ngày 8/3/2007 Sửa đổi, bổ sung một số điều của Pháp lệnh xử lý vi phạm hành chính số 44/2002/PL-UBTVQH10	
69.	63/2007/ND-CP	Decree	Government	10.04.2007	Decree on providing sanctions for administrative violations in the domain of information technology	Nghị định số 63/2007/NĐ-CP ngày 10/4/2007 quy định về xử phạt hành chính trong lĩnh vực công nghệ thông tin	Available
70.	33/2007/PL-UBTVQH11	Ordinance	Standing Committee of the National	20.04.2007	Ordinance on conclusion and implementation of international agreements	Pháp lệnh Ký kết và thực hiện Thỏa thuận quốc tế của UBTVQH số 33/2007/QH11 ngày 20/4/2007	Available

			Assembly				
71.	71/2007/ND-CP	Decree	Government	03.05.2007	Decree on detailing and guiding the implementation of a number of articles of the Law on Information Technology regarding information technology industry	Nghị định số 71/2007/NĐ-CP về việc quy định chi tiết và hướng dẫn thực hiện một số điều của Luật Công nghệ thông tin về công nghiệp công nghệ thông tin	Available
72.	77/2007/ND-CP	Decree	Government	10.05.2007	Decree on amending and supplementing a number of articles of the Decree No. 150/2004/ND-CP on sanctioning of administrative violations in the mineral domain	Nghị định số 77/2007/NĐ-CP ngày 10/5/2007 sửa đổi, bổ sung một số điều của nghị định số 150/2004/NĐ-CP quy định về xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực khoáng sản.	
73.	31/2007/QĐ-BTC	Decision	Ministry of Finance	15.05.2007	Decision on collection, remittance, management and use of charges and fees for exploitation and protection of aquatic resources	Quyết định của Bộ Tài chính số 31/2007/QĐ-BTC ngày 15/5/2007 quy định chế độ thu, nộp, quản lý và sử dụng phí, lệ phí và công tác khai thác và bảo vệ nguồn lợi thủy sản	
74.	81/2007/ND-CP	Decree	Government	23.05.2007	Decree on providing the professional organisations and sections of environmental protection in the state agencies and state enterprises	Nghị định của Chính phủ số 81/2007/NĐ-CP ban hành ngày 23/5/2007 về việc Quy định tổ chức, bộ phận chuyên môn về bảo vệ môi trường tại cơ quan nhà nước và doanh nghiệp nhà nước	Available
75.	84/2007/ND-CP	Decree	Government	25.05.2007	Decree on supplementary regulations for issuance of Certificate of land use right, land recovery, implementation of land use right, proceeding and procedures of compensation, support, resettlement upon land recovery by the state, and settlement of land claim	Nghị định của Chính phủ số 84/2007/NĐ-CP ban hành ngày 25/5/2007 Quy định bổ sung về việc cấp giấy chứng nhận quyền sử dụng đất, thu hồi đất, thực hiện quyền sử dụng đất, trình tự, thủ tục bồi thường, và giải quyết khiếu nại về đất đai	Available
76.	88/2007/ND-CP	Decree	Government	28.05.2007	Decree on urban and industrial-park water drainage	Nghị định của Chính phủ số 88/2007/NĐ-CP ban hành ngày 28/5/2007 về thoát nước đô thị và khu công nghiệp	Available
77.	95/2007/ND-CP	Decree	Government	04.06.2007	Decree on amending and supplementing a number of articles of Decree No. 126/2005/ND-CP of October 10, 2005, on sanction of administrative violations in the domain of measurement and product and goods quality	Nghị định số 95/2007/NĐ-CP của Chính phủ sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định số 126/2005/NĐ-CP ngày 10/10/2005 quy định về xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực đo lường và chất lượng sản phẩm, hàng hóa	
78.	113/2007/ND-CP	Decree		28.06.2007	Decree on detailing and guiding the implementation of a number of	Nghị định của Chính phủ số 113/2007/NĐ-CP ngày 28/06/2007 quy	

			Government		articles of the Law on Dykes No. 79/2006/QH11	định chi tiết thi hành một số điều của Luật Đê điều số 79/2006/QH11 ngày 29/11/2006	
79.	129/2007/ND-CP	Decree	Government	02.08.2007	Decree on sanction against administrative violations in the dykes field	Nghị định của Chính phủ số 129/2007/NĐ-CP ngày 2/8/2007 quy định xử phạt vi phạm hành chính về đê điều	
80.	151/2007/ND-CP	Decree	Government	10.10.2007	Decree on organization and operation of cooperative groups	Nghị định của Chính phủ số 151/2007/NĐ-CP về tổ chức và hoạt động của Tổ hợp tác	
81.	156/2007/ND-CP	Decree	Government	19.10.2007	Decree on amending and supplementing a number of articles of the Decree No. 09/2005/ND-CP on sanction against administrative violations in the domain of inland waterway transport, and Decree No. 44/2006/ND-CP on sanction against administrative violations in the domain of railway transport	Nghị định số 156/2007/NĐ-CP ngày 19/10/2007 sửa đổi, bổ sung một số điều của nghị định 09/2005/ND-CP ngày 27/01/2005 quy định xử lý vi phạm hành chính trong lĩnh vực giao thông đường thủy nội địa, và nghị định số 44/2006/NĐ-CP về việc xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực giao thông vận tải đường sắt	
82.	172/2007/QĐ-TTg	Decision	Prime Minister	16.11.2007	Approval of the national strategy for natural disaster prevention, response and mitigation up to 2020	Quyết định của Thủ tướng Chính phủ số 172/2007/QĐ-TTg ngày 16/11/2007 phê duyệt chiến lược quốc gia về phòng, chống và giảm nhẹ thiên tai đến năm 2020	Available
83.	05/2007/QH12	Law	National Assembly	21.11.2007	Law on Quality of Products and Goods	Luật Chất lượng sản phẩm, hàng hóa số 05/2007/QH 12 được Quốc hội ban hành ngày 21/11/2007	Available
84.	06/2007/QH12	Law	National Assembly	21.11.2007	Law on Chemicals, approved in the 2 <sup>nd</sup> Session of the 10 <sup>th</sup> National Assembly dated on 21 November 2007	Luật Hóa chất của Quốc hội khóa XII, kỳ họp thứ 2, số 06/2007/QH12 ngày 21/11/2007	
85.	01/2008/ND-CP	Decree	Government	03.01.2008	Decree on stipulating functions, duties, authorities and organizational structure of the Ministry of Agriculture and Rural Development	Nghị định của Chính phủ số 01/2008/NĐ-CP ngày 3/1/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn	Available
86.	08/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture & Rural Development	28.01.2008	Decision on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Planning Department	Quyết định của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn số 08/2008/QĐ-BNN quy định chức năng, nhiệm vụ quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Vụ Kế hoạch	
87.	09/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural	28.01.2008	Decision on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Finance Department	Quyết định của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn số 09/2008/QĐ-BNN quy định chức năng, nhiệm vụ quyền hạn và	

			Development			cơ cấu tổ chức của Vụ Tài chính	
88.	10/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	28.01.2008	Decision on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Science, Technology and Environment Department	Quyết định của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn số 10/2008/QĐ-BNN quy định chức năng, nhiệm vụ quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Vụ Khoa học, Công nghệ và Môi trường	
89.	11/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	28.01.2008	Decision on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the International Cooperation Department	Quyết định của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn số 11/2008/QĐ-BNN quy định chức năng, nhiệm vụ quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Vụ Hợp tác quốc tế	
90.	12/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	28.01.2008	Decision on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Legal Department	Quyết định của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn số 12/2008/QĐ-BNN quy định chức năng, nhiệm vụ quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Vụ Pháp chế	Available
91.	13/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	28.01.2008	Decision on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Organization and Personnel Department	Quyết định của BNN&PTNT số 13/2008/QĐ-BN quy định chức năng, nhiệm vụ quyền hạn, cơ cấu tổ chức của Vụ tổ chức cán bộ	
92.	14/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	28.01.2008	Decision on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Agriculture and Rural Development Ministry's Inspectorate	Quyết định của BNN&PTNT số 14/2008/QĐ-BNN ngày 28/1/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Thanh tra Bộ Nông nghiệp và phát triển nông thôn	
93.	15/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	28.01.2008	Decision on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Agriculture and Rural Development Ministry's Office	Quyết định của BNN&PTNT số 15/2008/QĐ-BNN ngày 28/1/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Văn phòng Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn	
94.	16/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	28.01.2008	Decision on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Cultivation Department	Quyết định của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn số 16/2008/QĐ-BNN quy định chức năng, nhiệm vụ quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Cục Trồng trọt	
95.	17/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	28.01.2008	Decision on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Plant Protection Department	Quyết định của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn số 17/2008/QĐ-BNN quy định chức năng, nhiệm vụ quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Cục Bảo vệ thực vật	
96.	18/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	28.01.2008	Decision on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Husbandry Department	Quyết định của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn số 18/2008/QĐ-BNN quy định chức năng, nhiệm vụ quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Cục Chăn nuôi	
97.	19/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of	28.01.2008	Decision on defining the functions,	Quyết định của Bộ Nông nghiệp và Phát	

			Agriculture and Rural Development		tasks, powers and organizational structure of the Animal Health Department	triển nông thôn số 19/2008/QĐ-BNN quy định chức năng, nhiệm vụ quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Cục Thú y	
98.	22/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	28.01.2008	Decision on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Forest Protection Department	Quyết định của BNN&PTNT số 22/2008/QĐ-BNN ngày 28/1/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Cục Kiểm Lâm	
99.	23/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	28.01.2008	Decision on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Department of Capture Fisheries and Fisheries Resources Protection (DECAFIREP)	Quyết định của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn số 23/2008/QĐ-BNN ngày 28/1/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Cục Khai thác và bảo vệ nguồn thủy sản	
100	24/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	28.01.2008	Decision on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Aquaculture Department	Quyết định của BNN&PTNT số 24/2008/QĐ-BNN quy định chức năng, nhiệm vụ quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Cục Nuôi trồng Thủy sản	
101	25/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	28.01.2008	Decision on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of Department for Irrigation Management	Quyết định của BNN&PTNT số 25/2008/QĐ-BNN ngày 28/1/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Cục Thủy lợi	
102	26/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	28.01.2008	Decision on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Department for Dykes, Flood and Storm Management	Quyết định của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn số 26/2008/QĐ-BNN ngày 28/1/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Cục Quản lý đê điều và phòng chống lụt, bão	
103	27/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	28.01.2008	Decision on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Department for Work Construction Management	Quyết định của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn số 27/2008/QĐ-BNN ngày 28/1/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Cục Quản lý xây dựng công trình	
104	29/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	28.01.2008	Decision on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Department for Quality Management of Agricultural, Forestry and Fishery Products	Quyết định của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn số 29/2008/QĐ-BNN quy định chức năng, nhiệm vụ quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Cục quản lý chất lượng nông lâm hải sản	
105	30/2008/QĐ-BNN	Decision		28.01.2008	Annulment of the Agriculture and Rural Development Minister's	Về việc bãi bỏ Quyết định số 54/2004/QĐ-BNN ngày 28/10/2004 của	

			Ministry of Agriculture and Rural Development		Decision No. 54/2004/QĐ-BNN of October 28, 2004, and the Fisheries Minister's Decision No. 03/2005/QĐ-BTS of January 31, 2005, promulgating the Working Regulation of the Ministry of Fisheries	Bộ trưởng Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn và Quyết định số 03/2005/QĐ-BTS ngày 31/01/2005 của Bộ trưởng Bộ Thủy sản ban hành Quy chế làm việc của Bộ Thủy sản	
106	21/2008/ND-CP	Decree	Government	28.02.2008	Decree on amendment and addition to a number of articles of the decree No. 80/2006/ND-CP on detailing and guiding the implementation of a number of articles of Law on Environmental Protection	Nghị định của Chính phủ số 21/2008/NĐ-CP ngày 28/2/2008 sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định số 80/2006/NĐ-CP về việc quy định chi tiết và hướng dẫn thi hành Luật Bảo vệ môi trường	Available
107	04/2008/PL-UBTVQH12	Ordinance	Standing Committee of the National Assembly	02.04.2008	Ordinance on amendment and supplementation of a number of articles of the Ordinance on handling administrative violations No. 04/2008/QH12	Pháp lệnh sửa đổi bổ sung một số điều của Pháp lệnh xử lý vi phạm hành chính của UBTVQH số 04/2008/QH12 ngày 2/4/2008	
108	16/2008/QĐ-BTC	Decision	Ministry of Finance	14.04.2008	Decision on adjusting tax rates in the Natural Resources tax's tariff attached to the Government's Decree No. 68/1998/ND-CP, detailing the implementation of the Ordinance on Natural Resource Tax (amended), and Decree No. 147/2006/ND-CP of December 1, 2006, amending and supplementing a number of articles of Decree No. 68/1998/ND-CP	Quyết định của BTC số 16/2008/QĐ-BTC ngày 14/4/2008 V/v điều chỉnh các mức thuế suất trong Biểu thuế tài nguyên ban hành kèm theo Nghị định số 68/1998/NĐ-CP ngày 03/09/1998 của Chính phủ quy định chi tiết thi hành Pháp lệnh thuế tài nguyên (sửa đổi) và Nghị định số 147/2006/NĐ-CP ngày 01/12/2006 của Chính phủ sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định số 68/1998/NĐ-CP	
109	55/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	24.04.2008	Decision on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Vietnam Institute for Water Conservation Science	Quyết định của Bộ Nông nghiệp và phát triển nông thôn số 55/2008/QĐ-BNN ngày 24/4/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Viện Khoa học Thủy lợi Việt Nam	
110	56/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture & Rural Development	29.04.2008	Decision on promulgation of regulation on inspection and recognition of sustainable-oriented aquaculture	Quyết định số 56/2008/QĐ-BNN của Bộ Nông nghiệp và phát triển nông thôn ngày 29/4/2008 ban hành Quy chế kiểm tra, chứng nhận nuôi trồng thủy sản theo hướng bền vững	Available
111	57/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	02.05.2008	Decision on promulgation of the list of fish seeds allowed for production and trading	Quyết định của Bộ Nông nghiệp và phát triển nông thôn số 57/2008/QĐ-BNN ngày 2/5/2008 về việc ban hành Danh mục giống thủy sản được phép sản xuất, kinh doanh	Available

112	57/2008/ND-CP	Decree	Government	02.05.2008	Decision on promulgation of Regulation governing marine protected areas of Vietnam which are of national and international importance	Nghị định 57/2008/NĐ-CP ban hành ngày 02/5/2008 của Chính Phủ ban hành Quy chế quản lý cá Khu bảo tồn biển Việt Nam có tầm quan trọng quốc gia và quốc tế	Available
113	62/2008/TT-BNN	Circular	Ministry of Agriculture and Rural Development	20.05.2008	Circular on amending and supplementing a number contents of the Fisheries Ministry's Circular No. 02/2006/TT-BTS of March 20, 2006, guiding the implementation of the Government's Decree No. 59/2005/ND-CP of May 4, 2005, on production and business conditions of a number of fisheries trades	Thông tư của BNN&PTNT số 62/2008/TT-BNN ngày 20/5/2008 sửa đổi, bổ sung một số nội dung của Thông tư số 02/2006/TT-BTS ngày 20 tháng 3 năm 2006 của Bộ Thủy sản hướng dẫn thi hành Nghị định số 59/2005/NĐ - CP ngày 4 tháng 5 năm 2005 của Chính phủ về điều kiện sản xuất, kinh doanh một số ngành nghề thủy sản	
114	67/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	27.05.2008	Decision on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Institute for Agricultural Environment (IAE)	Quyết định của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn số 68/2008/QĐ-BNN ngày 27/5/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Viện Môi trường nông nghiệp	
115	10/2008/QH12	Law	National Assembly	03.06.2008	Law on modification and supplementation of several articles of Petroleum Law 1993 and Law on modification and supplementation of Petroleum Law No.19/2000/QH10	Luật số 10/2008/QH12, ngày 03/6/2008 sửa đổi bổ sung một số điều của Luật Dầu khí năm 1993 đã được sửa đổi, bổ sung theo Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật dầu khí số 19/2000/QH10.	Available
116	18/2008/QH12	Law	National Assembly	03/06/2008	Law on Atomic Energy	Luật Năng lượng nguyên tử số 18/2008/QH12, được Quốc hội khoá XII, kỳ họp thứ 3 thông qua ngày 03/6/2008	Available
117	70/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture & Rural Development	05.06.2008	Decision on promulgation of regulation on management of Pangasius farming areas and farming Establishments	Quyết định 70/2008/QĐ-BNN của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn về việc ban hành Quy chế Quản lý vùng và cơ sở nuôi cá tra	Available
118	03/2008/TTLT-BTNMT-BNV	Joint Circular	Ministry of Natural Resources & Environment - Ministry of Interior Affairs	15.07.2008	Joint circular on guiding the functions, tasks, powers and organizational structures of agencies specialized in natural resources and environment of People's Committees of all levels	Thông tư liên tịch của Bộ Tài nguyên và Môi trường và Bộ Nội vụ, số 03/2008/TTLT-BTNMT-BNV ngày 15/7/2008 hướng dẫn chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của cơ quan chuyên môn về tài nguyên và môi trường thuộc Ủy ban Nhân dân các cấp	
119	82/2008/QĐ-BNN	Decision		17.07.2008	Regarding declaration of the list of	Quyết định của Bộ Nông nghiệp và Phát	Available



			Ministry of Agriculture & Rural Development		endangered aquatic species in Vietnam which need protection, reproduction and development	triển nông thôn số 82/2008/QĐ-BNN về việc công bố Danh mục các loài thủy sinh quý hiếm có nguy cơ tuyệt chủng ở Việt Nam cần được bảo vệ, phục hồi và phát	
120	85/2008/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	06.08.2008	Decision on promulgating the Regulation on management of aquatic breed production and trading	Quyết định của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn số 85/2008/QĐ-BNN ngày 6/8/2008 ban hành Quy chế quản lý sản xuất, kinh doanh giống thủy sản	Available
121	2092/QĐ-BTNMT	Decision	Ministry of Natural Resources & Environment	20.10.2008	Decision on promulgating working regulations of the Ministry of Natural Resources and Environment	Quyết định của Bộ trưởng Bộ Tài nguyên và Môi trường số 2092/QĐ-BTNMT ban hành quy chế làm việc của Bộ Tài nguyên và Môi trường	
122	21/2008/QH12	Law	National Assembly	13.11.2008	Law on High Technologies	Luật Công nghệ Cao số 21/2008/QH12, được Quốc hội khoá XII, kỳ họp thứ 4 thông qua ngày 13/11/2008	
123	20/2008/QH12	Law	National Assembly	13.11.2008	Law on Biological Diversity	Luật Đa dạng Sinh học số 20/2008/QH12 ngày 13/11/2008	
124	115/2008/ND-CP	Decree	Government	14.11.2008	Amendment and addition to a number of articles of the decree No. 143/2003/ND-CP on detailing and guiding the implementation of the Ordinance on exploitation and protection of irrigation works	Nghị định số 115/2008/NĐ-CP ngày 14/11/2008 sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định của Chính phủ số 143/2003/NĐ-CP quy định chi tiết thi hành một số điều của Pháp lệnh Khai thác và Bảo vệ Công trình thủy lợi	
125	25/2008/QH12	Law	National Assembly	14.11.2008	Law on Health Insurance	Luật Bảo hiểm Y tế số 25/2008/QH12 ngày 14/11/2008	
126	128/2008/ND-CP	Decree	Government	16.12.2008	Decree on detailing the implementation of a number of articles of the 2002 Ordinance on Handling of Administrative Violations and the 2008 Ordinance Amending and Supplementing a Number of Articles of the Ordinance on Handling of Administrative Violations	Nghị định của Chính phủ số 128/2008/NĐ-CP ngày 16/12/2008 Quy định chi tiết thi hành một số điều của Pháp lệnh Xử lý vi phạm hành chính năm 2002 và Pháp lệnh sửa đổi, bổ sung một số điều của Pháp lệnh Xử lý vi phạm hành chính năm 2008	
127	05/2009/ND-CP	Decree	Government	19.01.2009	Decree on detailing provisions and providing guidelines for implementing of the Ordinance on Natural Resource Tax (amended), and the Ordinance on amendment of and addition to article 6 of the Ordinance on Natural Resource Tax	Nghị định của Chính phủ số 05/2009/NĐ-CP ngày 19/01/2009 Quy định chi tiết thi hành pháp lệnh Thuế Tài nguyên và Pháp lệnh sửa đổi, bổ sung điều 6 Pháp lệnh Thuế Tài nguyên	
128	07/2009/ND-CP	Decree		22.01.2009	Decree on amendment of addition to a number of articles of the decree	Nghị định của Chính phủ số 07/2009/NĐ-CP sửa đổi, bổ sung một số điều của	

			Government		No.160/2005/ND-CP on detailing and guiding the implementation of the 1996 Minerals Law and the 2005 Minerals Law (amended)	Nghị định số 160/2005/NĐ-CP quy định chi tiết và hướng dẫn thi hành Luật Khoáng sản và Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Khoáng sản	
--	--	--	------------	--	--	--	--

#### D. Regulations on Environmental Standards of Vietnam

Nr.	Code	Category	Issued by	Issued on	Reference	Vietnamese Version	English Version
1.	35/2002/QĐ-BKHCNMT	Decision	Ministry of Science, Technology & Environment	25.06.2002	Decision on publication the List of Vietnamese Environmental Standards for compulsory application	Quyết định của Bộ trưởng Bộ Khoa học, Công nghệ và Môi trường số 35/2002/QĐ-BKHCNMT ngày 25/6/2008 về việc công bố danh mục Tiêu chuẩn Việt Nam về môi trường bắt buộc áp dụng	Available
2.	68/2006/QH11	Law	National Assembly	29.06.2006	Law on Standards and Technical Specifications	Luật Tiêu chuẩn và Quy chuẩn kỹ thuật của Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam số 68/2006/QH11 ngày 29/6/2006	Available
3.	127/2007/ND-CP	Decree	Government	01.08.2007	Decree on detailing the implementation of a number of articles of the Law on Standards and Technical Specifications	Nghị định của Chính phủ số 127/2007/ND-CP ngày 1/8/2007 quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Tiêu chuẩn và Quy chuẩn kỹ thuật	
4.					Decision on promulgating the National Technical Specifications on Environment It includes 08 National Technical Regulations, as follow: 1. QCVN 08:2008/BTNMT – National Technical Regulation on Surface Water Quality; 2. QCVN 09:2008/BTNMT – National Technical Regulation on Underground Water Quality; 3. QCVN 10:2008/BTNMT - National Technical Regulation on Coastal Water Quality; 4. QCVN 11:2008/BTNMT - National Technical Regulation on the Effluent of Aquatic Products Processing Industry; 5. QCVN 12:2008/BTNMT -	Quyết định của Bộ Tài nguyên và Môi trường số 16/2008/QĐ-BTNMT ngày 31/12/2008 ban hành Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về môi trường Ban hành kèm theo Quyết định này là 08 Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về môi trường: 1. QCVN 08:2008/BTNMT – Quy chuẩn Kỹ thuật quốc gia về chất lượng nước mặt; 2. QCVN 09:2008/BTNMT – Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về chất lượng nước ngầm; 3. QCVN 10:2008/BTNMT – Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về chất lượng nước biển ven bờ; 4. QCVN 11:2008/BTNMT – Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về chất lượng nước thải công nghiệp chế biến thủy	

	16/2008/QĐ-BTNMT	Decision	Ministry of Natural Resources & Environment	31.12.2008	<p>National Technical Regulation on the Effluent of Pulp and Paper Mills;</p> <p>6. QCVN 13:2008/BTNMT - National Technical Regulation on the Effluent of Textile Industry;</p> <p>7. QCVN 14:2008/BTNMT - National Technical Regulation on Domestic Waste Water</p> <p>8. QCVN 15:2008/BTNMT - National Technical Regulation on the Pesticide Residues in the Soils</p>	<p>sản;</p> <p>5. QCVN 12:2008/BTNMT – Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về nước thải công nghiệp giấy và bột giấy;</p> <p>6. QCVN 13:2008/BTNMT – Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về nước thải công nghiệp dệt may;</p> <p>7. QCVN 14:2008/BTNMT – Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về nước thải sinh hoạt;</p> <p>8. QCVN 15:2008/BTNMT – Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về dư lượng hóa chất bảo vệ thực vật trong đất.</p>	
--	------------------	----------	---	------------	--	--	--

### Annex 3: LIST OF SELECTED LEGAL DOCUMENTS ON STATE ORGANIZATION

#### A. Basic Regulation

No.	Code	Category	Issued by	Issued on	Reference	Vietnamese Version	English Version
1.	Constitution	Constitution	National Assembly	15.04.1992	The 1992 Constitution of the Socialist Republic of Vietnam; Amended in accordance with the Resolution No. 51/2001/QH10; Replaced the Constitution of 1946, 1960, 1980	Hiến pháp nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam năm 1992, đã được sửa đổi bổ sung một số điều theo Nghị quyết số 51/2001/QH10	Available

#### B. Legal Documents on State Organization

Nr.	Code	Category	Issued by	Issued on	Reference	Vietnamese Version	English Version
1.	14/1999/QH10	Law	National Assembly	12.06.1999	Law on Vietnam's Fatherland Front	Luật Mặt trận Tổ quốc Việt Nam số 14/1999/QH10 ngày 12/6/1999	Available
2.	30/2001/QH10	Law	National Assembly	25.12.2001	Law on Organization of the National Assembly	Luật Tổ chức Quốc hội số 30/2001/QH10 ngày 25/12/2001	Available
3.	32/2001/QH10	Law	National Assembly	25.12.2001	Law on Organization of the Government	Luật Tổ chức Chính phủ số 32/2001/QH10 ngày 25/12/2001	Available
4.	33/2002/QH10	Law	National Assembly	02.04.2002	Law on Organization of the People's Courts	Luật Tổ chức Tòa án Nhân dân số 33/2002/QH10 ngày 2/4/2002	Available
5.	34/2002/QH10	Law	National Assembly	02.04.2002	Law on Organization of the People's Procuracy	Luật Tổ chức Viện Kiểm sát Nhân dân số 34/2002/QH10 ngày 2/4/2002	Available
6.	96/2002/ND-CP	Decree	Government	19.11.2002	Decree on stipulating functions, tasks, powers and organizational structure of the General Department of Customs	Nghị định của Chính phủ số 96/2002/NĐ-CP ngày 19/11/2002 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Tổng cục Hải quan	Available
7.	29/2004/ND-CP	Decree	Government	16.01.2004	Decree on stipulating functions, tasks, powers and organizational structure of The Ministry of Trade	Nghị định của Chính phủ số 29/2004/NĐ-CP ngày 16/1/2004 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Thương mại	

8.	136/2005/ND-CP	Decree	Government	08.11.2005	Decree on defining functions, mandates, authorities and organizational structure of Offices of the People's Committees of centrally-affiliated cities and provinces	Nghị định của Chính phủ số 136/2005/NĐ-CP ngày 8/11/2005 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Văn phòng Ủy ban Nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương	Available
9.	06/2006/ND-CP	Decree	Government	09.01.2006	Decree on defining functions, tasks, powers and organizational structure of the Competition Administration Department of Vietnam	Nghị định của Chính phủ số 06/2006/NĐ-CP ngày 9/1/2006 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Cục Quản lý cạnh tranh	Available
10.	179/2007/ND-CP	Decree	Government	12.03.2007	Decree on promulgating the Government's working regulations Issued by the Government Replaced Decree No.23/2003/ND-CP	Nghị định của Chính phủ số 179/2007/NĐ-CP ngày 12/3/2007 quy định quy chế làm việc của Chính phủ	
11.	83/2007/QH11	Law	National Assembly	02.04.2007	Law on amending and supplementing a number of articles of the Law on Organization of the National Assembly	Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Tổ chức Quốc hội số 83/2007/QH11 ngày 2/4/2007	Available
12.	93/2007/ND-CP	Decree	Government	04.06.2007	Decree on stipulating functions, duties, authorities and organizational structure of The General Statistics Office (GSO) Replace Decree No.101/2003/ND-CP	Nghị định của Chính phủ số 93/2007/NĐ-CP ngày 4/6/2007 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Tổng cục Thống kê thuộc Bộ Kế hoạch và Đầu tư	
13.	186/2007/ND-CP	Decree	Government	25.10.2007	Decree on stipulating functions, duties, authorities and organizational structure of The Ministry of Labor - Invalids and Social Affairs	Nghị định của Chính phủ số 186/2007/NĐ-CP ngày 25/10/2007 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Lao động, Thương binh và Xã hội	
14.	178/2007/ND-CP	Decree	Government	03.12.2007	Decree on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the ministries and ministerial-level agencies Replaced Decree No. 86/2002/ND-CP	Nghị định của Chính phủ số 178/2007/NĐ-CP ngày 3/12/2007 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ, cơ quan ngang Bộ	
15.	187/2007/ND-CP	Decree	Government	25.12.2007	Decree on stipulating functions, duties, authorities and organizational structure of the Ministry of Information and Communication	Nghị định của Chính phủ số 187/2007/NĐ-CP ngày 25/12/2007 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Thông tin và Truyền thông	

16.	189/2008/ND-CP	Decree	Government	27.12.2007	Decree on stipulating functions, duties, authorities and organizational structure of The Ministry of Industry and Trade	Nghị định của Chính phủ số 189/2008/NĐ-CP ngày 27/12/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Công thương	
17.	188/2007/ND-CP	Decree	Government	27.12.2007	Decree on stipulating functions, duties, authorities and organizational structure of The Ministry of Health	Nghị định của Chính phủ số 188/2007/NĐ-CP ngày 27/12/2007 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Y tế	
18.	01/2008/ND-CP	Decree	Government	03.01.2008	Decree on stipulating functions, tasks, powers and organizational structure of the Ministry of Agriculture and Rural Development; Replaced the decree No. 73/1995/CP, decree No. 86/2003/ND-CP	Nghị định của Chính phủ số 01/2008/NĐ-CP ngày 3/11/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn	Available
20.	13/2008/ND-CP	Decree	Government	04.02.2008	Decree on stipulating on the organization of professional agencies under the people's committees of the provinces and centrally-run cities (the provincial agencies and equivalent agencies)	Nghị định của Chính phủ số 13/2008/NĐ-CP ngày 4/2/2008 quy định tổ chức các cơ quan chuyên môn trực thuộc Trung ương	
21.	14/2008/ND-CP	Decree	Government	04.02.2008	Decree on prescribing the organization of professional agencies of People's Committees of rural districts, urban districts, provincial towns or cities	Nghị định của Chính phủ số 14/2008/NĐ-CP ngày 4/2/2008 quy định tổ chức các cơ quan chuyên môn thuộc Ủy ban nhân dân huyện, quận, thị xã, thành phố thuộc tỉnh	
22.	15/2008/ND-CP	Decree	Government	04.02.2008	Decree on stipulating functions, duties, authorities and organizational structure of the Ministry of Foreign Affairs	Nghị định của Chính phủ số 15/2008/NĐ-CP ngày 4/2/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Ngoại giao	
24.	17/2008/ND-CP	Decree	Government	04.02.2008	Decree on prescribing the functions, tasks, powers and organizational structure of the Ministry of Construction Replaced Decree No. 36/2003/ND-CP	Nghị định của Chính phủ số 17/2008/NĐ-CP ngày 4/2/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Xây dựng	
25.	25/2008/ND-CP	Decree	Government	04.03.2008	Decree on specifying the functions, tasks, powers and organizational structure of the Ministry of Natural Resources and Environment Replaced Decree No. 91/2002/ND-CP	Nghị định của Chính phủ số 25/2008/NĐ-CP ngày 4/3/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Tài nguyên và Môi trường	Available

26.	28/2008/ND-CP	Decree	Government	14.03.2008	Decree on stipulating functions, tasks, powers and organizational structure of The Ministry of Science and Technology; Replaced Decree No. 54/2003/ND-CP	Nghị định của Chính phủ số 28/2008/NĐ-CP ngày 14/3/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Khoa học và Công nghệ	Available
27.	33/2008/ND-CP	Decree	Government	19.03.2008	Decree on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Government's Office; Replaced Decree No. 18/2003/ND-CP	Nghị định của Chính phủ số 33/2008/NĐ-CP ngày 19/3/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Văn phòng Chính phủ	
28.	60/2008/ND-CP	Decree	Government	09.05.2008	Decree on defining functions, tasks, powers and organizational structure of the Committee for Nationalities; Replaced Decree No. 51/2003/ND-CP	Nghị định của Chính phủ số 60/2008/NĐ-CP ngày 9/5/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Ủy ban Dân tộc	
29.	93/2008/ND-CP	Decree	Government	22.08.2008	Decree on defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Ministry of Justice; Replaced Decree No. 62/2003/ND-CP	Nghị định của Chính phủ số 93/2008/NĐ-CP ngày 22/8/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Tư pháp	
30.	96/2008/ND-CP	Decree	Government	26.08.2008	Decree on defining functions, duties, authorities and organizational structure of the State Bank of Vietnam	Nghị định của Chính phủ số 96/2008/NĐ-CP ngày 26/8/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam	
31.	116/2008/ND-CP	Decree	Government	14.11.2008	Decree on defining functions, tasks, powers and organizational structure of the Ministry of Planning and Investment; Replaced Decree No. 61/2003/ND-CP	Nghị định của Chính phủ số 116/2008/NĐ-CP ngày 14/11/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Kế hoạch và Đầu tư	
32.	118/2008/ND-CP	Decree	Government	27.11.2008	Decree on stipulating functions, duties, authorities and organizational structure of The Ministry of Finance	Nghị định của Chính phủ số 118/2008/NĐ-CP ngày 27/11/2008 quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Tài chính	
33.	16/2009/ND-CP	Decree	Government	16.02.2009	Decree on amendment and addition to article No. 8 para. 2 of the decree No. 13/2008/ND-CP dated 4/2/2008 on organization of professional agencies under the people's committees of the provinces and centrally-run cities (the provincial agencies and equivalent agencies)	Nghị định của Chính phủ số 16/2009/NĐ-CP ngày 16/2/2009 sửa đổi, bổ sung khoản 2 Điều 8 Nghị định số 13/2008/NĐ-CP ngày 4/2/2008 của Chính phủ quy định tổ chức các cơ quan chuyên môn thuộc Ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương	

## Annex 4: LIST OF SELECTED REGULATIONS ON PROMULGATING OF LEGAL DOCUMENTS

### A. Basic Regulation

No.	Code	Category	Issued by	Issued on	Reference	Vietnamese Version	English Version
1.	Constitution	Constitution	National Assembly	15.04.1992	The 1992 Constitution of the Socialist Republic of Vietnam Amended in accordance with the Resolution No. 51/2001/QH10 Replaced the Constitution of 1946, 1960, 1980	Hiến pháp nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam năm 1992, đã được sửa đổi bổ sung một số điều theo Nghị quyết số 51/2001/QH10	Available

### B. Key Legislation on Promulgating of Legal Documents

No	Code	Category	Issued by	Issued on	Reference	Vietnamese Version	English Version
1.	1996/QH	Law	National Assembly	12.11.1996	Law on the Promulgation of Legal Documents	Luật Ban hành Văn bản Quy phạm pháp luật, được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 12/11/1996	Available
2.	02/2002/QH11	Law	National Assembly	16.12.2002	Law on Amendment of and Addition to A Number of Articles of the Law on Promulgation of Legal Documents	Luật của Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam số 02/2002/QH11 ngày 16/12/2002 sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật ban hành văn bản quy phạm pháp luật	Available
3.	135/2003/ND-CP	Decree	Government	14.11.2003	Decree on Examination and Handling of Legal Documents	Nghị định của Chính phủ số 135/2003/NĐ-CP ngày 14/11/2003 về kiểm tra và xử lý văn bản quy phạm pháp luật	Available
4.	01/2004/TT-BTP	Circular	Ministry of Justice	16.06.2004	Circular on guiding the implementation of a number of articles of the Government's Decree No. 135/2003/ND-CP on the examination and handling of legal documents	Thông tư của Bộ Tư pháp số 01/2004/TT-BTP ngày 16/6/2004 hướng dẫn thi hành một số điều của Nghị định số 135/2003/NĐ-CP ngày 14/11/2003 của Chính phủ về kiểm tra và xử lý văn bản quy phạm pháp luật	



5.	109/2004/TTLT-BTC-BTP	Joint Circular	Ministry of Finance & Ministry of Justice	17.11.2004	Joint Circular on guiding the management and use of funds for the examination of legal documents	Thông tư liên tịch số 109/2004/TTLT-BTC-BTP ngày 17/11/2004 quản lý và sử dụng kinh phí bảo đảm cho công tác kiểm tra văn bản quy phạm pháp luật	
6.	31/2004/QH11	Law	National Assembly	03.12.2004	Law on the Promulgation of Legal Documents of People's Committee, People's Councils	Luật Ban hành Văn bản Quy phạm pháp luật của Hội đồng Nhân dân, Ủy ban Nhân dân số 31/2004/QH11 ngày 3/12/2004	
7.	55/2005/TTLT-BNV-VPCP	Joint Circular	Ministry of Home Affairs & Office of Government	06.05.2005	Joint Circular on guiding the composition and lay-out techniques of legal documents	Thông tư liên tịch số 55/2005/TTLT-BNV-VPCP ngày 6/5/2005 hướng dẫn về thể thức và kỹ thuật trình bày văn bản quy phạm pháp luật	
8.	41/2005/QH11	Law	National Assembly	14.06.2005	Law on Conclusion, Accession and Implementation of Treaties	Luật Ký kết, gia nhập và thực hiện Điều ước quốc tế số 41/2005/QH11 ngày 14/6/2005	Available
9.	1523/2005/QĐ-BTP	Decision	Ministry of Justice	15.08.2005	Promulgating regulation on self-inspection and processing of legal documents issued by the Ministry of Justice	Quyết định của Bộ trưởng Bộ Tư pháp số 1523/2005/QĐ-BTP ngày 15/8/2005 ban hành Quy chế tự kiểm tra và xử lý văn bản quy phạm pháp luật do Bộ Tư pháp ban hành	
10.	161/2005/ND-CP	Decree	Government	27.12.2005	Decree on making detailed provisions and providing guidelines for implementing certain articles of the Law on Promulgation of legal documents, and the Law amending a number of articles of the Law on promulgation of legal documents	Nghị định của Chính phủ số 161/2005/NĐ-CP ngày 27/12/2005 quy định chi tiết và hướng dẫn thi hành một số điều của Luật Ban hành văn bản quy phạm pháp luật và Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Ban hành văn bản quy phạm pháp luật	Available
11.	1212/QĐ-BTP	Decision	Ministry of Justice	08.05.2006	Decision on suspending the enforcement of part or all of contents of legal documents on handling of administrative violations issued by local authorities in contravention of law	Quyết định của Bộ trưởng Bộ Tư pháp số 1212/QĐ-BTP ngày 8/5/2006 về việc đình chỉ thi hành một phần hoặc toàn bộ nội dung văn bản trái pháp luật về xử lý vi phạm hành chính do các địa phương ban hành	
12.	11/2006/QĐ-BTS	Decision	Ministry of Fisheries	19.07.2006	Decision on promulgating regulation on reviewing and processing of legal documents of fisheries	Quyết định của Bộ trưởng Bộ Thủy sản số 11/2006/QĐ-BTS ngày 19/7/2006 ban hành Quy chế kiểm tra, xử lý văn bản quy phạm pháp luật về thủy sản	

13.	91/2006/ND-CP	Decree	Government	06.09.2006	Decree on making detailed provisions and providing guidelines for implementing certain articles of the Law on Promulgation of legal documents of People's Committee, People's Councils	Nghị định của Chính phủ số 91/2006/NĐ-CP ngày 6/9/2006 quy định chi tiết và hướng dẫn thi hành một số điều của Luật Ban hành văn bản quy phạm pháp luật của Hội đồng Nhân dân, Ủy ban Nhân dân	
14.	05/2007/QĐ-TTg	Decision	Prime Minister	10.01.2007	Decision on promulgating regulation on evaluation of bills, drafts of legal documents	Quyết định của Thủ tướng Chính phủ số 05/2007/QĐ-TTg ngày 10/1/2007 ban hành Quy chế thẩm định dự án, dự thảo văn bản quy phạm pháp luật	
15.	03/2007/QĐ-TTg	Decision	Prime Minister	10.01.2007	Decision on promulgating regulation on organization and operation of the Legal Drafting Boards	Quyết định của Thủ tướng Chính phủ số 03/2007/QĐ-TTg ngày 10/1/2007 ban hành quy chế tổ chức và hoạt động của Ban Soạn thảo	
16.	90/2007/QĐ-BNN	Decision	Ministry of Agriculture and Rural Development	09.11.2007	Decision on promulgating regulation on drafting, issuing, checking, reviewing and systematizing of legal documents of Ministry of Agriculture and Rural Development	Quyết định của Bộ trưởng Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn số 90/2007/QĐ-BNN ngày 9/11/2007 ban hành Quy chế soạn thảo, ban hành, kiểm tra, xử lý và rà soát, hệ thống hóa văn bản quy phạm pháp luật của Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn	
17.	21/2007/QĐ-BTNMT	Decision	Ministry of Natural Resources & Environment	10.12.2007	Decision on promulgating regulation on elaboration and promulgation of legal documents in the domain of natural resources and environment	Quyết định của Bộ Tài nguyên và Môi trường số 21/2007/QĐ-BTNMT ngày 10/12/2007 Ban hành Quy chế xây dựng, ban hành văn bản quy phạm pháp luật thuộc lĩnh vực tài nguyên và môi trường	
18.	17/2008/QH12	Law	National Assembly	03.06.2008	Law on the Promulgation of Legal Documents It replaces the 1996 Law on the promulgation of legal documents, and the Law on amendment of and addition to a number of articles of the Law on Promulgation of Legal documents No. 02/2002/QH11	Luật Ban hành Văn bản Quy phạm Pháp luật số 17/2008/QH12 ngày 3/6/2008	